

AIR NOSTRUM

N.16 NOVIEMBRE / NOVEMBER
2018

INFLIGHT MAGAZINE

Tánger

CANTABRIA, UN VIAJE DE SABORES INFINITOS · A LAND OF A THOUSAND FLAVOURS
VIGO, LA CIUDAD DE LOS MIL PASEOS · THE CITY OF A THOUSAND PATHS
LADY GAGA, ENTREVISTA · INTERVIEW

Gran Canaria, isla de Cuento

*Bienvenido a este cuento de mágicas
formas y colores que atrapan a
cuantos lo visitan*



www.grancanariaisladecuento.com


GranCanaria

AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

EDITA/PUBLISHER
Air Nostrum Líneas Aéreas

DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR
Antonio de Nó

COORDINADOR
Francisco Romero
prensa@airnostrum.es

PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER
Key Publishing Spain

PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER
Adrian Cox

DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR
Jorge Penalba
director@nostrum.global

REDACTORES/CONTRIBUTORS
Paz Ferrer
Javier Marquerie
Jesús Martínez
Eva Muñoz
Manolo Muñoz
Javier Ortega
Rafa Rodríguez

ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS
José Javier Espinosa

FOTO DE PORTADA/COVER PHOTO
Javier Marquerie

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT
estiu.eu

PUBLICIDAD/ADVERTISING
Directora Comercial/Commercial Director
Ann Saundry

España
Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona
Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid
Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

IMPRESIÓN/PRINTER
Rivadeneira S.A.
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: www.nostrum.global

To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: www.nostrum.global



06

N.16

NOVIEMBRE / NOVEMBER
2018

Destino / Destination

TÁNGER/TANGIER

Tres juegos en Tánger
Three games in Tangier



Entrevista / Interview

Lady Gaga

12

- 17 **Aprendiendo a dormir / Learning to sleep**
Dolce Sitges
- 24 **Vinos / Wine**
Geografías en una botella / *Geographies in a bottle*
- 25 **Primera persona / First person**
Laura Velasco
- 32 **Sin palabras / No words**
La llegada de las grullas / *The arrival of the stork*
- 34 **Belleza / Beauty**
Color de invierno / *Winter colours*
- 35 **Moda / Fashion**
Estilo y carácter / *Character and style*
- 37 **Mesa Reservada / Reserved table**
Da Giuseppina



18

Destino / Destination

CANTABRIA

Un viaje de sabores infinitos
A land of a thousand flavours



26

Destino / Destination

VIGO

La ciudad de los mil paseos
The city of a thousand paths

- 38 **Agenda / Events**
Propuestas culturales / *Cultural suggestions*
- 40 **Tercetos con historia / Trios with history**
Tricicle
- 42 **Motor / Motoring**
Peugeot 508, Hyundai Tucson, BMW X5,
Opel Combo Life
- 45 **Tecnología / Technology**
Bici antirrobo / *Theft-proof bike*
- 46 **Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news**
- 48 **Mapas de destinos / Destinations maps**
- 50 **Puerta de embarque / Boarding gate**

Vive tu día a día y consigue Avios fácilmente con Iberia Plus

Despertarte en una de las habitaciones que reservaste a través de hotel.iberia.com, coger un **Cabify**, alquilar un coche en **Avis**, repostar en **Cepsa** o **Repsol** y probar el restaurante mejor valorado de la ciudad según **El Tenedor** tiene más ventajas para ti de lo que pensabas. Gracias a las **más de 90 compañías asociadas de Iberia Plus**, acumularás Avios de forma muy sencilla, que podrás canjear por vuelos, descuentos y experiencias de ocio. Lleva siempre contigo tu tarjeta Iberia Plus y convierte tus compras del día a día en **Avios**. Además, si usas tu tarjeta, tus Avios nunca caducan.

Más información en: www.iberia.com/es/iberiplus/partners/ofertas/



Dear passengers,
This month we recommend a wide variety of destinations for your next trip.

Our cover is dedicated to a highly recommended, exotic travel destination: Tangier. Its strategic location, half Atlantic, half Mediterranean, as well as its early 20th century international area status gave it a distinct personality and make it a cultural melting pot. Its cafés and terraces are well worth a visit as they still have a wonderful 20th century cosmopolitan atmosphere and are a meeting point for artists and writers. The perfect place to taste green tea and relax as time goes by. I have fond memories of my travels to this region and I strongly encourage you to visit the sacred city of Chefchaouen and the lovely white town of Assilah.

We also recommend two Spanish coastal destinations: Cantabria and Vigo.

We dedicate an article to Cantabria's rich gastronomy: a combination of high-quality local products and the skill and creativity of its chefs. Read about and discover the region's cuisine: from anchovies to muffins, as well as meat, cheese and wine. Not only that, learn about the villages and towns that create these delicious dishes. Its no wonder why this region has the greatest number of Michelin star restaurants per capita.

We also have some pages dedicated to Vigo: the city of a thousand paths. Galicia's biggest city is a welcoming, friendly locality that has renovated urban areas making them just as beautiful as its amazing natural landscapes. Visit Alfonso XII viewpoint and behold Vigo's imposing estuary, with Cíes Islands in the background. Stroll down its streets, visit the fishermen quarter, charming *casco vello* and 20th century manors.

These three destinations are part of the new season's route catalogue. As you probably know, during the winter months most airlines cease operation on summer routes in favour of more traditional ones. After 25 years of operating, Air Nostrum has vast experience in the sector and a very stable route map to meet customers' demands. We will continue to increase the number of seats and the frequency of routes to meet demands. I hope you'll find this updated route map interesting and that we will see you again in the future.



CARLOS BERTOMEU
Presidente de Air Nostrum *President of Air Nostrum*

Bienvenido a bordo

*Welcome
aboard*

Estimados pasajeros,
En este número de la revista de a bordo les planteamos muy variadas propuestas de destinos para sus próximos viajes.

Nuestra portada es para una ciudad llena de exotismo y muy recomendable para estas fechas: Tánger. Su ubicación estratégica, atlántica y mediterránea, y su estatuto de zona internacional a principios del siglo pasado modeló en la ciudad marroquí una particular personalidad de enriquecedora mezcla de culturas. Solo por la visita a sus cafés ya merece la pena. Lugar de encuentro de artistas y escritores, estos locales y sus terrazas conservan la esencia del Tánger cosmopolita de mediados de siglo y son lugar ideal para ver pasar el tiempo mientras se disfruta de un té verde. Guardo muy buen recuerdo de mis viajes por esa región. Les recomiendo encarecidamente que, si tienen ocasión, visiten la ciudad sagrada de Chauen y el encantador pueblo blanco de Assilah.

Entre los destinos nacionales, les traemos a estas páginas dos ribereños con grandes atractivos de interior, Cantabria y Vigo.

La gastronomía cántabra guía el reportaje dedicado a esta Comunidad en la que coinciden la calidad de sus productos autóctonos con la destreza e ingenio de sus cocineros. En nuestro reportaje damos un vistazo a la variada despensa de alimentos regionales, desde las anchoas a los sobaos, pasando por carnes, quesos y vinos, y hacemos un recorrido por algunas de las cocinas de diversas localidades que más provecho han sabido sacar de esta materia prima. No es casual que sea la autonomía con el mayor número de restaurantes con estrellas Michelin por habitante.

En cuanto al artículo sobre Vigo, les planteamos callejear por la ciudad de los mil paseos. La localidad más grande de Galicia, amable y acogedora, ha logrado que los espacios públicos urbanos tengan tanto atractivo como el paisaje natural que la circunda. Desde los miradores de Alfonso XII se pueden admirar ambos entornos: la imponente ría de Vigo con el perfil de las islas Cíes al fondo y el entramado de calles que desde la fachada costera conducen al encanto del casco vello o al señorío arquitectónico del Vigo de inicios del siglo pasado.

Estos tres destinos forman parte de nuestro catálogo para esta nueva temporada. Como ya saben, al llegar el periodo invernal que ahora comienza, las aerolíneas dejamos de operar rutas veraniegas y reforzamos las tradicionales.

La experiencia de mercado que acumula Air Nostrum tras casi veinticinco años de operación le permite trazar un mapa de conexiones muy estable que da servicio a una sólida demanda. En los próximos meses el programa de vuelos incrementa el número de plazas y frecuencias en algunas de las rutas que más lo precisan.

Confío que esta actualización de nuestra oferta se adecúe a sus necesidades y tengamos ocasión de volver a contar con ustedes en su próximo desplazamiento.

TRES JUEGOS EN 3 GAMES IN TÁNGER

Tánger es Atlántico y es Mediterráneo. Es África, pero tiene un pie en Europa. Fue construida en torno a las tres civilizaciones mediterráneas principales y tiene el pasado reciente más fascinante que nadie pueda imaginar.

Tangier. Atlantic but Mediterranean. African but at the gates of Europe. A city built by the three main Mediterranean civilizations and with a fascinating past you can't even fathom.

La historia de Tánger hubiese sido aproximadamente como la del resto de ciudades del norte de África si en 1923 no se hubiese firmado el estatuto que la convirtió en "Ciudad Internacional". Esto significa que desde ese momento y hasta 1956, los países con intereses coloniales en la región, en unión a las potencias militares y económicas del momento, gobernaron de manera consensuada la ciudad y sus zonas limítrofes. La única manera de que la paz reinase en tiempos tan convulsos fue generar unas leyes laxas que hiciesen posible la convivencia y de la cual todos saliesen beneficiados. En términos económicos, fue lo que

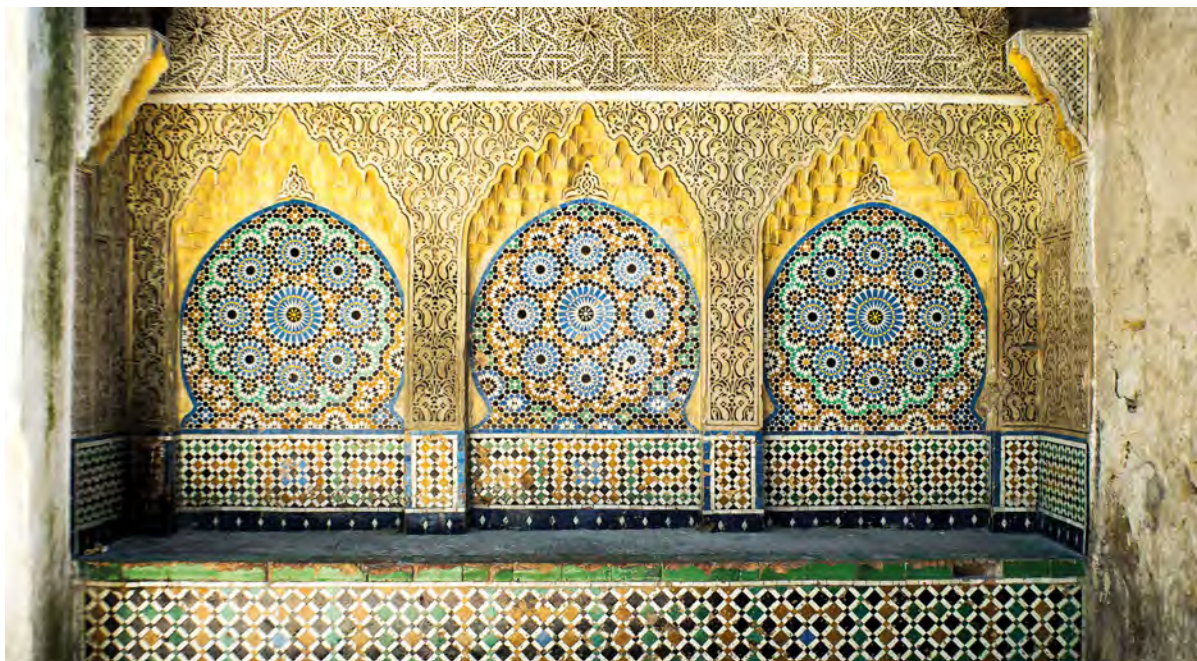
hoy llamaríamos un paraíso fiscal; en aspectos militares, el mayor avispero de espías a nivel mundial; y en temas de libertades individuales mejor citar a William Burroughs: "Tánger es uno de los pocos lugares que aún quedan en el mundo donde en la medida en que no cometes un atraco, empleas la violencia ni asumes abiertamente una conducta antisocial, puedes hacer exactamente lo que quieres". Para 1960 ya se habían ido las empresas y capital occidental, pero quedaba el espíritu a medio camino entre lo burgués y lo libertario, caldo de cultivo para que la ciudad fuese la capital africana del *hipismo*. Todo ello, más la inevitable decadencia posterior, fue moldeando la actual ciudad de Tánger, un lugar donde todo el mundo parece hablar tres o cuatro idiomas y donde se tiene la sensación de que si algo no ha ocurrido ya en su historia es que o está sucediendo en ese momento o está próximo a pasar.

DESCUBRIR LA TUMBA

Su situación estratégica en el estrecho ha hecho de Tánger el destino obligado de una inmensa cantidad de viajeros, bien fuera durante el tránsito entre mares o entre continentes. Hoy es la ciudad perfecta para que el occidental tome contacto con la sociedad marroquí, sus costumbres y tradiciones. Sus habitantes tienen impreso en su carácter el pasado pseudo-europeo y la tradición viajera. Esta querencia por los viajes viene de lejos. Ibn Battuta, tangerino







Decenas de artistas encontraron aquí lo que buscaban, aunque tan solo fuera inspiración para su trabajo

coetáneo de Marco Polo y trotamundos como él, hizo un periplo durante 20 años que le llevó por medio mundo conocido, y no tan conocido, para finalmente regresar a su hogar, donde murió hacia 1370. Enterrado en un pequeño mausoleo familiar en el interior de la medina, encontrarlo puede ser la mejor forma de conocer la parte vieja de la ciudad. Tras atravesar las calles más comerciales que rodean el Zoco Grande, nos podremos adentrar en la laberíntica almendra histórica de Tánger. Llenas de vida, sus callejuelas azules, albero verdes conservan un sabor exótico, mientras se suceden rincones, cuevas y escaleras. Tan pronto estaremos ante la antigua Gran Mezquita, como ante un edificio de estilo colonial francés, como frente a la que fue la mansión de Barbara Hutton.

LA RUTA DE LOS MÍTICOS CAFÉS

Visitar los cafés que a lo largo del siglo XX sirvieron de refugio y lugar de encuentro social a escritores, artistas y personajes destacados de la política y la economía, será otra forma de encontrar la esencia de la ciudad. El paseo perfecto en este sentido, que en la práctica nos llevará más de un día si hacemos parada en cada uno de ellos, nos permitirá

conocer, además de la medina, los barrios de la época dorada. En la zona nueva, marcada por el boulevard Pasteur, están el Métropole, con su decoración de los años 60 intacta y su público internacional, y el Gran Café de París, con las butacas de cuero gastado y sus tertulias y trajinar de papeles, periódicos y libros. Ya en la medina, como un oasis de espacio en mitad de las laberínticas callejuelas, se abre la plaza del Zoco Chico. Allí están el Tingis y el Grand Central, anclados en los años 40 del pasado siglo, con sus terrazas en las que sentarse a cualquier hora para dejar pasar el tiempo viendo el ir y venir de la gente. A primera hora del día, cuando los grupos de turistas aún están perdidos por el Zoco Grande, el mercado y las tiendas de artesanía, la vida en esta plaza es la de sus moradores. Más arriba, ya cerca de la alcazaba, se encuentra el casi centenario Café Baba, entre sus clientes más famosos estaban los Rolling Stones. La subida por la Rue d'Italie y la Avenue Ibn Al Abbar nos llevará por las que fueron las grandes mansiones del barrio americano hasta el Café El Hafa, lugar que no hay que dejar de visitar. La terraza está dispuesta en pisos descendentes en la rampa de un acantilado con las más excepcionales vistas al Estrecho de Gibraltar. Está funcionando desde 1921 y fue el escenario de alguna de las grandes juergas que se le suponen a Tánger. Hoy se puede disfrutar de un tajín de pollo al limón, te verde y deliciosos postres en un lugar inolvidable.

VESTIGIOS INTERNACIONALES

La presencia durante décadas de las grandes fortunas mundiales (como dato significativo,





Tánger contiene toda la esencia tradicional de Marruecos con solo cruzar el Estrecho.

Experience the essence of Morocco right in the other side of the Strait.

Tangier. Atlantic but Mediterranean. African but at the gates of Europe. A city built by the three main Mediterranean civilizations and with a fascinating past you can't even fathom.

The history of Tangier would have been similar to other North African cities if it hadn't been for an international convention signed in 1923 which effectively made it an international area. From that moment on, the city and its surrounding areas were jointly controlled by countries with colonial interests in the territory, together with economic and military powers of the time. Back then, the only way of keeping the peace was by introducing loose laws which would make living there in harmony possible. Economically, it was what we would now consider a tax haven. Militarily speaking, it was the world's hub for spies. In terms of personal freedom, the best way to describe it is with this quote from William Burroughs: "Tangier is one of the few places where if you don't commit crime, use violence, or openly display antisocial behavior, you can do exactly what you want". By 1960, Western

Dozens of artists found what they were looking for here, even if it was just a bit of inspiration

companies and capital had left the city, but the part bourgeoisie, part libertarian spirit remained: a perfect breeding ground that made Tangier the African hippie capital. This, together with the inevitable decadence that followed, made Tangier what it is today: a place where everybody speaks three or four languages and the streets of which will make you think that if something hasn't happened here in the past, it is either because it is happening right now or is about to occur.

Discover a Tomb

Tangier's strategic location has made it a mandatory stop for millions of travellers from around the world. Thanks to its people's pseudo-European past and travelling tradition, it is a great first contact with Moroccan culture for westerners. Ibn Battuta – contemporary of Marco Polo – travelled around the known (and not-so-known) world for 20 years. He eventually returned home, where he died around 1370. He was buried in a small family mausoleum located in the old Medina. Searching for his tomb is an excellent way of discovering the city's old quarter. Crossing the shopping streets surrounding the Grand Socco area we enter Tangier's historic almond. Its blue, yellow and green colour streets, alleys and stairs are as exotic as they used to be, and they appear before us in charming succession. We can find ourselves facing sites such as the old Grand Mosque, Barbara Hutton's manor or a French colonial style building.

THE LEGENDARY CAFÉ ROUTE

Visiting the cafés that served as shelters and meeting points for writers, artists and prominent political and economic actors in the 20th Century is also a great way of getting to know this city. If done right, this route will take you more than a day. You will discover not just the Medina, but also Tangier's Golden Age Quarters. The city's new area – heavily influenced by the Boulevard Pasteur – is home to Métropole Café (with its 60s style decoration still intact) and the Grand Café de Paris, with its old leather chairs, newspapers, and books. In the Medina, right in the middle of the maze of streets, there's the Petit Socco



con una población de 100.000 habitantes había representación de 56 bancos diferentes) dejó una ciudad de arquitectura rabiosamente moderna, hoteles y lugares de espectáculos donde entretener a tan selectos habitantes. Del glamur y frenesí que vivió Tánger durante esos años da testimonio el hecho de que el guion original de la película Casablanca situaba la acción aquí y cuentan que el café de Rick era en realidad el salón del hotel El Minzah. Este no es el único hotel con una historia que contar: Tennessee Williams se decantó por el Rembrandt, muy cercano al modesto hotel Villa Elmuniria, donde Burroughs pasó largas temporadas alojado, y donde también se hospedaban Allen Ginsberg y Jack Kerouac cuando lo visitaban (lo rebautizaron como Villa Delirium); Truman Capote prefería el Hotel Fuentes en el Zoco Chico, mientras que Benavente, Gaudí, Baroja y la mismísima Garbo habían elegido años antes el fastuoso Continental; el ya citado El Minzah y Le Mirage abrieron sus puertas a Rita Hayworth, Rock Hudson, Bob Dylan y hasta los Rolling Stones. Paul Bowles optó por vivir en Tánger hasta su muerte (1947-1999) con su mujer. Y la lista continúa con Barthes, Beckett, Genet, Juan Goytisolo, Gertrude Stein, Yourcenar... Todos ellos encontraron aquí lo que buscaban, aunque tan solo fuera inspiración para su trabajo.

Y mientras caminamos, entre juegos y búsquedas, nos toparemos con una sorprendente cantidad de viejos locales de espectáculos, la mayor parte cerrados, con nombres como Cine Alcázar o Teatro Cervantes. Restos de un pasado fascinante y que hacen de Tánger un destino único en el mundo.

4 y 5. El pasado occidental de la ciudad es una constante. Tangier's western heritage is present all throughout the city. **6.** Café El Hafa, escenario de las grandes fiestas de los 60 y las mejores vistas del Estrecho. El Hafa Café not only hosted some of the 60s biggest parties in the city, it also offers the best view of the Strait of Gibraltar. **7.** Comprar en la medina es toda una experiencia. Shopping at the Medina area is a whole new experience.





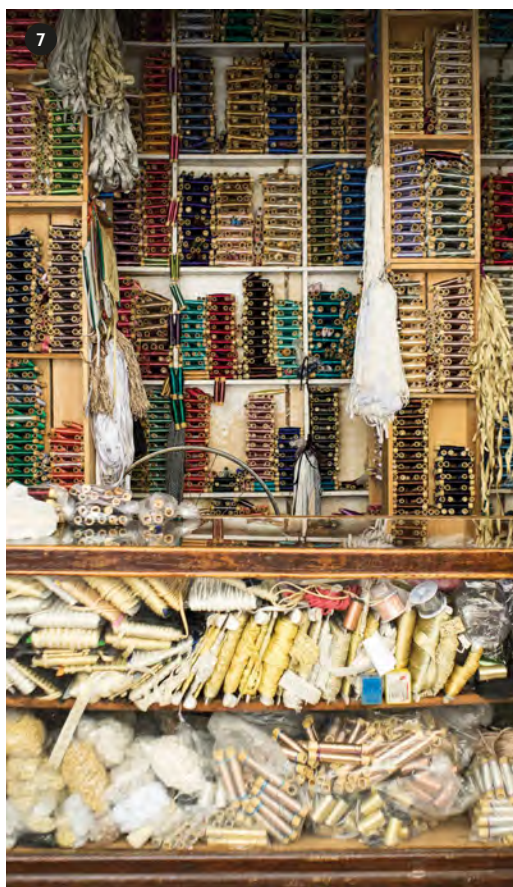
Square. Here, you'll come across the 1940s Tingis and Grand Central cafés. Sit on their terraces and watch people come and go whilst time goes by. Early in the morning, while groups of tourists are still lost in the Grand Socco, the Market and the craft shops, this square is for locals. Near the citadel, there's the centennial Café Babá, which once had the Rolling Stones themselves as customers. If you go up the Rue d'Italie and the Avenue Ibn Al Abbar, you'll find the old American quarter's manors. Here, we encourage you to visit the Café El Hafa. From its terrace, you'll have some breathtaking views of the Strait of Gibraltar. Founded back in 1921, it has held some of Tangier's greatest parties of the past. Today, it offers clients delicious chicken tajine, green tea, and mouthwatering desserts. An unforgettable experience.

INTERNATIONAL HERITAGE

The presence of big economic actors over the decades (The city had 56 different banks with just 100,000 citizens!) resulted in a city with an incredible modern architecture, hotels and theatres to accommodate and entertain such distinguished visitors. Proof of this wealth is the fact that the first draft of Casablanca set the movie in Tangier, with El Minzah Hotel's lounge used as Rick's café. This isn't the only hotel with history though: Rembrandt Hotel was Tennessee Williams preferred accommodation in the city. Not far from there, there's the modest Villa Elmuniria Hotel, where Burroughs, Allen Ginsberg and Jack Keourac spent their time in the city (they even renamed it *Villa Delirium*). Truman Capote was keen on Petit Socco's Fuentes Hotel, while Benavente, Gaudí, Baroja and Spanish spy Garbo chose the lavish Continental Hotel. The previously mentioned El Minzah and Le Mirage hotels also had the Rolling Stones as guests as well as other artists such as Rita Hayworth, Rock Hudson or Bob Dylan.

Paul Bowles (1947-1999) chose to live and die in Tangier with his wife, as did Barthes, Beckett, Genet, Juan Goytisolo, Gertrude Stein, Yourcenar, and more. They all found what they were looking for here, even if it was just a bit of inspiration.

Whilst strolling around the city, playing games and searching, you'll be surprised to find a large amount of old theatres – most of them closed – such as the Alcazar Cinema or Cervantes Theatre. Heritage from the past that makes Tangier a truly unique tourist destination.



LADY GAGA

Una estrella
ha nacido
*A star has
born*





La cantante Lady Gaga habla sobre su primer papel en *Ha nacido una estrella*, sobre cómo es trabajar con Bradley Cooper, sobre las similitudes entre su personaje en la película y ella misma, sobre sus raíces italianas y mucho más.

Music superstar Lady Gaga on starring in her first movie 'A Star is Born', working with Bradley Cooper, the similarities between herself and the character she plays in the film, her Italian roots and more...

Lady Gaga ha entusiasmado a la crítica con su actuación en la película *Ha nacido una estrella*, que se estrenó en la última edición del Festival de Venecia. La cantante llegó a la ciudad italiana en barco derrochando *glamour* hollywoodiense por los cuatro costados con un vestuario de ensueño especialmente seleccionado para el estreno del filme.

La película, una nueva versión del clásico de 1937, marca el debut de Bradley Cooper (quien también protagoniza la película) como director. La de Cooper es la ter-

cera versión de la película original. En 1954 fue adaptada a un musical con Judy Garland y James Mason como protagonistas. La segunda versión data de 1976 y es un musical rock protagonizado por Barbara Streisand y Kris Kristofferson.

Ha nacido una estrella trata de un veterano músico, Jackson Maine (Cooper), que descubre —y se enamora de— Ally (Lady Gaga), una mujer que trata de cumplir su sueño de convertirse en cantante. Justo cuando decide abandonar, Jackson le ayudará a llegar al estrellato. Pero conforme la carrera de Ally despegua, la relación entre ambos comienza a resquebrajarse por culpa de la batalla constante de Jackson con sus demonios.

Lady Gaga habló con nosotros en Venecia sobre el papel de Ally y cómo se ve reflejada en él. También nos contó cómo ha sido rodar su primera película, cómo es trabajar con Bradley, habló de sus raíces italianas y mucho más.

— Cuéntenos, Lady Gaga, ¿cuál ha sido su mayor desafío a la hora de interpretar a Ally?

— Para mí, el mayor desafío fue que, al comienzo de la película, Ally no cree en sí misma. Cuando yo empecé en la industria de la música, cuando decidí que quería dedicarme a ello profesionalmente, tenía 19 años. No podía pensar en otra cosa. Me pateaba todos los garitos de mala muerte con mi piano a rastras para poder cantar delante de público. Tenía mucha fe en mí misma. Al empezar la película, Ally no es así, pero gracias a lo mucho que Jack cree en ella, a su amor y a su relación con él, ella recupera las ganas de vivir.

— Al comenzar su carrera, ¿se sintió alguna vez presionada para cambiar su estilo o apariencia, tal y como le ocurre a su personaje en la película?

— Me encanta transformarme. Siempre me ha gustado cambiar de aspecto e interpretar un personaje. Es parte de mi arte. Parte de mi música. Lo más maravilloso de esta experiencia con Bradley —y la razón por la que es un actor tan impresionante— es que quería verme sin nada. Recuerdo muy, muy bien que, al bajar las escaleras de mi casa el día que iba a hacer la prueba de pantalla, Bradley me estaba esperando con una toallita desmaquilladora en la mano. Entonces la pasó lentamente por mi cara y me dijo: «No quiero que lleves nada de maquillaje en la cara». Me hizo sentir vulnerable. Y para alguien como yo que no necesariamente

se siente cómoda cuando está vulnerable, compartir esa experiencia con él fue algo especial. Me hizo sentir libre de verdad. Al mismo tiempo, es un visionario. Está tan concentrado cuando trabaja que pude vivir mi sueño. Siempre he soñado con ser actriz. Si hubiera 100 personas en una habitación y solo una de ellas creyera en mí, esa sería Bradley. Tengo mucha suerte de estar aquí.

— **Una de las escenas más conmovedoras de la película es cuando Ally toca por primera vez una canción suya con público delante. Es algo que ningún músico olvida jamás. ¿Qué sintió al interpretar esta escena?**

— He de decir que tanto Bradley como yo estábamos tan metidos en nuestros personajes en ese punto del rodaje que la escena parecía la vida real. Teníamos hasta público viéndonos. Cantamos en directo. Como nunca antes había actuado en una película, para mí era muy fácil meterme en papel. Antes de salir a hacer la escena, me dije a mí misma: «Vale, es mi primera vez haciendo esto. Es mi primera película». El alcohol hace sentirse más segura de sí misma a Ally, así que se toma un chupito y sale a darlo todo. Hicimos muchas tomas y en la última —creo que fue en la última— Bradley se me acercó y me dijo justo antes de empezar a grabar: «vale, esta vez quiero que te diviertas». Nunca olvidaré cómo me sentí. Era como si estuviera cantando una canción mía por primera vez. Fue un momento mágico.

¿También sugirió que Bradley cantara en la película?

— Es muy buen cantante. Tiene un pedazo de voz. La primera vez que le escuché cantar estábamos sentados en el piano. Dejé de tocar, me quedé mirándole y le dije: «madre mía, Bradley, ¡tienes una voz increíble!». Canta desde dentro. Desde el néctar. Le sale del alma. Es algo que se ve reflejado en el personaje de Jackson. Una de las cosas que más me han gustado de trabajar con Bradley es que ha sido un intercambio equivalente. Me ha aceptado como actriz y yo le he aceptado como cantante. Ha pasado muchísimo tiempo estudiando música y aprendiendo cosas del mundillo con músicos en

el estudio y entre escena y escena. Verle trabajar y formar parte de esto ha sido increíble.

— **¿Puede hablarnos de las dificultades y presiones de la industria para hacerse un nombre, especialmente siendo mujer? ¿Cómo se lidia con todo eso?**

— Al inicio de mi carrera, muchas veces tuve que decir que no. Siempre escribo las letras de mis canciones, aunque a veces trabajo con otros letristas. Cuando co-

Estoy muy, muy orgullosa. Parte de mi familia es de Venecia, así que es un sueño estar aquí. La verdad es que el mayor desafío a la hora de interpretar mi personaje ha sido ser completamente vulnerable. Estar completamente desnuda. No llevo nada de maquillaje durante casi toda la película. Bradley me hizo sentir cómoda. Era algo muy importante para él. Lo que le hace ser un director tan increíble es lo concentrado que está, es como un ninja.

La imagen siempre está perfectamente encuadrada, pero al mismo tiempo hay espontaneidad. Ha sacado una vulnerabilidad de dentro de mí que quizá no habría sido capaz de sacar por mí misma. Tenía mucho miedo a este papel, pero tenía a mi amigo y compañero a mi lado. Creo que si hay algo cierto es que siempre hay que rodearse de gente mejor que tú. Él es mejor que yo y me encanta. Se aprende algo nuevo todos los días. Le veía trabajar entre escena y escena moviendo cámaras, cambiando la

iluminación, corrigiendo errores sobre la marcha... Sabe muy bien lo que hace. Así que sí, tenía miedo, pero cuando te lanzas a la piscina con un gran nadador, alguien que es capaz de nadar a la velocidad de la luz, te das cuenta de que todo está bien.

— **Este es el tercer remake de la película original. ¿Por qué cree que la historia sigue teniendo fuerza entre el público después de 80 años?**

Creo que después de tantas versiones podemos decir que no le afecta el paso del tiempo. Es una historia de amor preciosa que creo que conmoverá a mucha gente. Para Bradley, es una historia sobre el dolor y la adicción. Ha sido una experiencia increíble para mí y estoy deseando que la gente pueda verla.

— **Por último, ¿podría resumir cuál ha sido su experiencia grabando Ha nacido una estrella?**

— Todos los miembros de este equipo, cada una de las personas que han formado parte de esta película son tan buenas, maravillosas y amables que han hecho de esta experiencia algo sensacional.



mencé, no es que fuera precisamente la chica más guapa del baile. Y encima había muchas mujeres que cantaban, pero no hacían sus propias canciones. Muchos ejecutivos de la industria querían que escribiese para otras, pero yo me aferraba a mi música con mis manos frías y muertas y les respondía que jamás me arrebatarían mis canciones. También me hacían comentarios sobre mi aspecto. Además, al principio trabajaba con bailarines porque comencé como pianista, pero querían verme bailar. Yo había hecho danza en la escuela. Sí que es cierto que hubo que lidiar con algunas cosas, pero, aunque acababa de empezar, siempre me mantuve firme. No importaba qué me pidieran, siempre me aseguraba de que todo se hacía como yo quería. No quería ser sexy, ni que me vieran como a otra mujer. Quería ser una artista única y llevar a cabo mi visión. Y lo mismo le ocurre a Ally en la película. Intenta dirigir su carrera y encontrar su sitio mientras se transforma.

— **¿Cómo es estar en Venecia en el estreno de su primera película?**



Lady Gaga has been getting rave reviews for her performance in ‘A Star is Born’, which premiered at the Venice Film Festival 2018.

The music superstar arrived in the Italian city by water boat for the event and oozed Hollywood glamour wearing a string of stunning outfits for the launch of the film.

The movie is a remake of the 1937 film of the same name and marks the directorial debut of Bradley Cooper, who also stars in the film.

Cooper’s version is the third remake of the original film, it was adapted into a musical in 1954 starring Judy Garland and James Mason, then remade as a rock musical in 1976 with Barbara Streisand and Kris Kristofferson.

In ‘A Star is Born’, seasoned musician Jackson Maine [Cooper] discovers – and falls in love with – struggling artist Ally [Lady Gaga].

She has just about given up on her dream to make it big as a singer until Jackson coaxes her into the spotlight.

But even as Ally’s career takes off, the

personal side of their relationship is breaking down, as Jackson fights an ongoing battle with his own internal demons.

In Venice, Lady Gaga spoke about taking on the role of Ally and how she related to her character.

She also talked about what it was like to star in her first movie, working with Bradley Cooper, her Italian roots and more...

— **So Lady Gaga, what was the challenge for you in palying Ally?**

— The challenge for me in playing Ally is that really at the beginning of this film, Ally has completely given up on herself, and when I started out in the music industry, when I decided I wanted to be a singer and go for it professionally, I was about 19 years old and I hit the ground running. I was dragging my piano from dive bar to dive bar, trying to get a job so that I could sing and perform for people and I really believed in myself. Ally does not believe in herself at the beginning of this film. It is her relationship with Jack and their love-together and how much he believes in her that really brings her to life.

— **Have you ever felt the pressure of having to change your look or your appearance at the beginning of your career, as your character does in the film?**

— I have always loved to transform. I’ve always loved to shape shift and to become different characters. It’s part of my art work. It’s part of my music. What was so wonderful about this experience with Bradley and why he’s such an incredible director is that he really wanted to see me with nothing. I remember very, very well, I walked down the stairs from my house before we filmed the screen test for ‘A Star Is Born’, and he had a makeup wipe in his hand and he put his hand on my face and he went like this, and there was makeup, but just a little bit and he said, ‘I want no makeup on your face.’ So this vulnerability was something that he brought out in me, and for someone that doesn’t necessarily feel safe that vulnerable all the time, it was such a special experience with him. He made me just feel so free and at the same time, he is so laser focused while he is working and such a visionary, so I got to live my dream. I’ve always

wanted to be an actress, and there could be 100 people in the room and 99 don't believe in you, and you just need one to believe in you, and that was him. So I'm very lucky to be here.

— **In the movie there is a very touching scene, when Ally for the first time plays her own music for the public. This is a very unforgettable moment, I think for every musician, every song writer. What did you feel acting this part of the movie?**

— I have to say that me and Bradley were so entrenched in the characters that this moment when we were filming felt so real, so alive. We had a live audience watching us. We sang the film live. Because I had never done a film before, as an actress, for me it was very easy for me to go to a place where I was saying to myself, 'OK, I've never done this before. This is my first time on film.' And get into that circumstance and then go out and to play, and she does. Ally has that little bit of liquid courage, she knocks down the shot glass and she goes out there and she gives it her all. I remember very well that, it was I think the last take of the performance. We did many takes of it, and it was the last take and Bradley came over to me right before and he said, 'OK, now on this one, I want you just to have fun.' And I performed and I'll never forget it. It really did feel like I was performing my song for the first time. It was very, very special.

— **And you suggested that Bradley sing in the film too?**

— He's a great singer. Really such a tremendous singer. From the moment he opened his mouth, we were sitting at my piano in the living room and he started to sing, and I stopped and I said, 'Oh my gosh, Bradley. You have an incredible voice.' He sings from his gut, you know, from the nectar, from the soul. I think this comes across so strong in Jackson's character and what I loved so much about working with Bradley is that there was a true exchange. He accepted me as an actress and I accept him fully as a musician. He spent so much time in the studio and with musicians studying music and studying the behind the scenes and everything that goes on in the music industry. It was just an incredible thing to watch and to be a part of.

— **Can you talk about the pressures that there are in the music industry when**

you are trying to make a name for yourself, especially as a woman, and how you navigated that?

— At many times in the beginning of my career I said, 'No.' I write my own music and I work with other writers as well at times. But when I was first starting out, I was not the most beautiful girl in the room and there were lots of women that were singers that did not write their own music, and many record executives wanted to take my songs and give them to other women to sing. I was holding on to



my music with my cold, dead fingers saying, 'You're not going to take my songs from me.' Also, they make suggestions about how you should look and I worked with dancers, because I actually started out as a pianist and they wanted to see me dance and I had also danced in school, so there was some navigation that occurred. But I was always very strong at the beginning of my career, that I always had to take a left turn a little bit. No matter what they asked me to do, I always had to make sure that it was done my way. I never wanted to be se-xy like other women, I never wanted to be viewed like other women. I wanted to be my own artist and have my own vision. I think it's the same thing for Ally in this film. She's navigating her career and she's trying to find her place as she transforms.

— **How does it feel to be here at Venice premiering your first movie?**

— I am so, so proud to be here. Some of my family is from Venice, so this is an absolute dream. I've always wanted to be an actress. For me, the truth is that the challenges that I had to face with this character was being completely vulnerable and being completely bare. For most of the film I have no makeup on my face. This is something that was very important to Bradley, but he made me feel so comfortable. What makes him so incredible as a director is that he's laser focused, like a ninja. The image and the vision is completely in frame. But at the same time, there is spontaneity. So what he was able to do was to pull a vulnerability out of me that I might not have been able to pull-out by myself.

So I was very afraid to approach this role, but I had my friend and my companion by my side to help me through it. I think it's true in anything, that you always want to work with people that are better than you. He's better than me and I love that. I learned so much from him. I learned every, single day. I watched him when he was working, when I was waiting for my scenes, I was watching him work in between set up changes I was watching him move the cameras, change the lighting, change the set up on the fly. He's just incredible at what he does. So yes, I was afraid. But then when you get into the water with somebody that is really good at treading water, and in fact is swimming at light speed, then it's OK.

— **This is the third remake of the original film, why do you think this story has endured for 80 years?**

— I think it's safe to say, because we have seen so many incarnations of this film, we know already that this story has stood the test of time. It is a beautiful story, and it is one that I think people will be touched by all over the world. It's a story about love, it's a story about what Bradley [Cooper] would refer to as the human plight and addiction. It's a remarkable experience for me and I am very much looking forward to everybody seeing it.

— **Finally, sum up your experience of making 'A star is born'?**

— Everybody on this team, every single person that is a part of this film is just so beautiful, so wonderful, so kind, and it made the experience just sensational.

VEN BIEN IDO A LORCA



COME WELL TO LORCA

There are plans that always go well.

lorcaturismo.es
Hay planes que siempre salen bien.





Almejas a la sartén.
Fried clams.

CANTABRIA

Un viaje de sabores infinitos *A land of a thousand flavours*

La merecida fama de la gastronomía cántabra sustenta su reconocimiento unánime en la calidad de los productos autóctonos y en la maestría de los cocineros de la región.

Cantabrian cuisine has a well-deserved reputation thanks to the high-quality local products and the expert hand of its chefs.

Herederos de una tradición arraigada en los productos de la tierra, los chefs cántabros han conseguido convertir en culto la cultura gastronómica regional, a la par que han ido introduciendo en sus cartas tentadoras innovaciones culinarias, fruto de muchas horas de oficio, investigación, dedicación e imaginación.

El resultado de todo ello es una gastronomía de marcada personalidad y diversidad, que se ha ganado a pulso su prestigio a nivel nacional e internacional. Su calidad la ha elevado en la última década al estatus de producto turístico de primer nivel, con una gran capacidad de atracción de visitantes.

La variedad de su despensa y productos regionales (anchoas y mariscos, los quesos con denominación de origen, las carnes con sello de calidad o la miel, los vinos, orujos, sobaos, quesadas y hojaldres) ofrece un viaje gastronómico único e identificado con la tierra.

Todo un lujo para los paladares más exigentes. No en vano, esta región se presenta como la comunidad autónoma con mayor número de restaurantes con estrellas Michelin por habitante (un total de seis que suman ocho estrellas). Una estadística que ratifica la excelencia gastronómica alcanzada por Cantabria.

Y es que la mejor carta de presentación de la cocina cántabra es la amplia y variada oferta hostelera. Desde los restaurantes distinguidos hasta pequeños establecimientos heredados de generación en generación o los modernos gastrobares que apuestan por los productos

Los chefs cántabros han ido introduciendo en sus cartas tentadoras innovaciones culinarias

autóctonos sin renunciar a las técnicas más vanguardistas.

Al trabajo de los cocineros se suma la complicidad de los productores, que también han protagonizado una revolución, consiguiendo que la despensa cántabra sea cada vez más apreciada y premiada. En la cita 'Great Taste Awards 2018' de Londres, 15 empresas cosecharon un total de 23 galardones para sus productos.

DE LA COSTA AL INTERIOR

Puertos pesqueros inundan la costa de Cantabria, lugares en los que abundan los pequeños restaurantes y tabernas, donde los pescados y mariscos frescos componen la base de su cocina.

En la punta más oriental de la región se encuentra Castro Urdiales, que, además de su cocina marinera, el 30 de noviembre celebra la festividad de San Andrés con uno de sus platos más tradicionales, los caracoles de tierra en una fiesta de Interés Turístico Regional.

Siguiendo la ruta, en la villa de Laredo se puede degustar el pollo marino, una peculiar elaboración del bonito.

Resulta imposible no hacer una parada en Santoña, donde las anchoas y el bonito se transforman en exquisitas conservas.

Llegamos a Santander. La capital cántabra ofrece un sinfín de restaurantes, con una amplia carta de pescados frescos y mariscos. Entre los aperitivos santanderinos siempre están presentes las rabas.

Si seguimos la costa arribamos a Suances, donde un notable número de buenos restaurantes organizan periódicamente distintas jornadas culinarias como las del marisco, arroz o bacalao...

El *sorroputún* es uno de los atractivos gastronómicos de San Vicente de la Barquera; se trata de un exquisito guiso de bonito y patatas elaborado en los propios barcos cuando salen a faenar.



1. Chipirón con arroz y agua dulce. Cuttlefish with rice and fresh water. **2.** Helado de whisky con uvas efervescentes. Whisky-flavour ice cream with effervescent fruits. **3.** 'Anchoa, el viaje'. Anchovy: the journey. **4.** Carne de Cantabria. Cantabrian meat.

Cantabrian chefs offer tempting culinary novelties in their menus

The region's wide variety of dishes and products offer a unique gastronomical journey. This is without doubt the best way to discover the land: anchovies, seafood, origin cheeses, high-quality meat, honey, wine, *orujo* (a local marc liquor), *sobao* (a local traditional muffin), *quesada* (a pudding made of milk, butter, sugar, and cinnamon), puff pastries... Food that will fulfill foodies' dreams. After all, this is the region with the most Michelin-stars per capita, with six restaurants having a total of eight stars: further proof of Cantabria's gastronomic excellence.

But the best cover letter for Cantabrian cuisine has to be its wide and varied restaurant options: from small establishments that have been passed down from generation to generation to modern gastropubs where traditional products and avant-garde cuisine go hand in hand (and let's not forget other award-winning restaurants as well!).

In fact, the work of chefs and cooks is only matched by the revolution carried out by producers, who have turned Cantabrian ingredients into highly rated, award-winning food products, with up to 15 companies having received a total of 23 prizes at the Great Taste Awards 2018.

FROM COAST TO INLAND

Cantabria's coast has lots of fishing ports that are lined with small restaurants and pubs where fresh fish and seafood are the basic ingredients.

Castro Urdiales, located in the region's east point, is not only famous for its seafood cuisine, but also for San Andrés Day—a regional tourist interest festival that takes place on 30th November—and its most traditional dish: earth snails.

Following this route, you'll come across Villa de Laredo. Here, you can try a unique, delicious tuna dish named *pollo marino* (sea chicken). Our next stop is the town of Santoña, with its tasty canned tuna and anchovies.

We now move to Santander. Cantabria's capital has many restaurants that offer a wide variety of fresh fish and seafood dishes. We recommend that you try the city's traditional appetizer: *rabas* (fried squids).

If we follow the coastline, we come across Saucos, where a large number of restaurants organise culinary sessions with seafood, rice, and codfish from time to time.



Aeropuerto de Santander / Santander Airport

Air Nostrum une Santander con Madrid todos los días de la semana con varias frecuencias diarias. Air Nostrum connects Santander with Madrid every day of the week with various frequencies.

Heirs of a long-standing tradition based on using local products, Cantabrian chefs have turned the region's cuisine into a cult. Not only that, they've also introduced delicious culinary innovations. This is the result of hours of work, research, passion, and imagination.

Cantabrian gastronomy is famous for its strong personality and the wide variety of its dishes. This high-quality gastronomy has turned the region into a powerhouse tourist destination over the last decade, attracting national and international visitors year after year.

4





Cocina con estrella *Star-winning food*

► Prueba del momento excelso que vive la gastronomía regional son los seis restaurantes que suman ocho Estrellas Michelin: Annuá (San Vicente de la Barquera) y El Cenador de Amós (Villaverde de Pontones), con dos estrellas cada uno, y Solana (Ampuero), El Serbal (Santander), El Nuevo Molino (Puente Arce) y La Bicicleta (Hoznayo) con una. Recorrer los pueblos y comarcas de la región y descubrir sus restaurantes es una más que apetecible opción. El viajero se sorprenderá y disfrutará de una auténtica simbiosis de sabores y saberes entre paisajes y recetas.

► There are six restaurants in Cantabria with up to eight Michelin stars: Annuá (San Vicente de la Barquera), El Cenador de Amós (Villaverde de Pontones) – both with two-Michelin stars–, Solana (Ampuero), El Serbal (Santander), El Nuevo Molino (Puente Arce), and La Bicicleta (Hoznayo). A proof of the region's excellent gastronomy. Travel through the land's regions and towns and discover its amazing restaurants. The perfect mix between flavour, recipes, landscapes and wonder.



5



6



Desde aquí nos acercamos hasta Unquera, pequeña localidad fronteriza con Asturias, donde resulta casi obligatorio degustar las típicas corbatas, deliciosos dulces de hojaldre.

Si nos adentramos en los valles del Saja y el Nansa, es el momento de degustar el cocido montañés, el guiso más popular de Cantabria, elaborado con alubias blancas y berza, acompañadas por chorizo, tocino y morcilla. Tienen especial fama los cocidos elaborados en los municipios de Cabuérniga, Ruate, Ucieda, Bárcena Mayor, Rionansa o Polaciones. El tercer fin de semana de noviembre se celebra en Casar de Periedo la Fiesta de la Alubia, de Interés Turístico Regional.

Nos situamos ahora a los pies de los Picos de Europa, para disfrutar de la gastronomía de Liébana, una de las que más se diferencia con las del resto de la región, debido al microclima que permite a esta zona cultivar distintos productos. Junto a las anchoas, otros de los productos que llevan el nombre de Cantabria más allá de sus fronteras son los quesos con Denominación de Origen, el Picón de Bejes-Tresviso y los Quesucos de Liébana, que pueden resultar el postre perfecto después de un cocido lebaniego,

elaborado con garbanzos pequeños. Como colofón a esta fabulosa comida, un té del puerto con orujo. El segundo fin de semana de noviembre, se celebra en Potes, capital de la comarca, la popular Fiesta del Orujo, declarada de Interés Turístico Nacional.

Dejamos Liébana para dirigirnos al sur, a Campoo. Entre sus platos más conocidos se encuentra la olla ferroviaria, guiso a base de carne y patata que tiene su origen en los realizados por los ferroviarios que hacían la línea del tren hullero entre Campoo y La Robla (León). También son típicos de esta zona el chuletón de rechao, las setas, el cabrito y las pantorrillas de hojaldre o la miel de brezo.

Y para acabar. Hablar de gastronomía en Cantabria es, sin duda, hablar de los sabrosísimos sobaos pasiegos. Dulce típico de los Valles Pasiegos junto a la quesada. Ambos elaborados con la leche de las vacas que pastan en los fértiles prados de la comarca.

Termina nuestro viaje gastronómico en los valles de Asón y Soba, cuya cocina está ligada a los pescados de río como la trucha, el salmón o la angula. La gastronomía de la zona ofrece también guisos de caza y setas.



8

5. Restaurante Nuevo Molino (Puente Arce). Nuevo Molino restaurant (Puente Arce). **6.** Quesada y sobaos pasiegos. Sobaos and Quesadas from Pasiego. **7.** Orujo de Liébana, entre los productos más solicitados. Liébana's orujo is one of the most demanded products **8.** Bodegón



9



7



9



10

de productos de Cantabria. Cantabrian typical products. **9. Ollas ferroviarias, en Reinosa.** Olla Ferroviaria, one of the region's typical stew recipes. **10. Rabas, el aperitivo cántabro por excelencia.** Rabas, a traditional Cantabrian appetizer.

Sorroputín (a delicious tuna and potato stew cooked on the ships whilst they are still at sea) is San Vicente de la Barquera's local dish. Bordering with Asturias, there's the small town of Unguera, famous for its delicious puff pastries known as *corbatas* (neck ties). If we enter in the Saja and Nansa Valleys, we can try Cantabria's most famous dish:

Cocido montañés (Mountain Stew). It is made with red sausage, lard and black pudding. Cabuérniga, Ruate, Ucieida, Bárcena Mayor, Rionansa and Polaciones are some of the towns in which this stew is served. Another Regional Tourist Interest Feast – the *Fiesta de la Alubia*, Bean Feast – takes place in Casar de Periedo on the third weekend of November.

Our journey continues to the foot of the Peaks of Europe Mountains. Here, we can experience Liébana's gastronomy, which thanks to this area's microclimate is one of the most unique in Cantabria. Apart from Anchovies, other products which carry the name of Cantabria across the world are the region's Denomination of Origin cheeses, the *Picón de Bejes-Treviso* blue cheese, and the Liébana's *quesucos*: the perfect dessert after a Liébana-style, small chickpea stew. Last but not least, there's tea with orujo liquor. Potes, Liébana's main town, celebrates the National Tourist Interest *Fiesta del Orujo* on the second weekend of November.

We now head south to Campoo. This town's most famous dish is the *olla ferroviaria*, a meat and potato stew dating back to times when the old coal railway connected the area with La Robla (León). Steak, mushrooms, goat meat, puff pastries and brezo honey are also common.

Finally, there's the delicious *sobaos pasiegos*, a traditional sweet muffin from Pasiegos Valleys that is made with the milk from cows that feed on the region's meadows. Cow's milk is also the basic ingredient for *quesadas*, another traditional Cantabrian dessert.

Our gastronomic tour ends at the Asón and Soba Valleys. Freshwater fish such as trout, salmon and elver are common dishes in this area together with mushrooms and game meat.

Bodega Nostrum *Nostrum Cellar*

Geografías en una botella *Geographies in a bottle*



CIRCE

► Bodega/Wine Cellar: Avelino Vegas
► Uvas/Grape: Verdejo ► D.O: Rueda.

Solo 120.000 afortunados (y sus amigos), degustarán este vino singular, elaborado con uvas de viñas viejas de los pueblos segovianos de Moraleja, Aldeanueva, Codorniz y Santiuste, vendimiadas a mano, en su punto óptimo de maduración. **CATA(RSIS):** Creíamos conocer la estirpe de los verdejos pero este vino es como la llamada del amigo inesperado. Una compañía que es redonda desde el aperitivo, hasta el borde del mar. **COMPAÑÍA:** Con "nugaeta" (guiso de patatas, rape y nueces), o con caldereta de pescado. Idóneo para mariscos en general e inigualable con el foie gras. Only 120,000 fortunate individuals (and their friends) will taste this singular wine elaborated with hand-picked ripe grapes from the centennial vineyards of the Segovian villages of Moraleja, Aldeanueva, Codorniz and Santiuste. **TASTE(INESS):** We thought we knew verdejo wines well, but this one is like a call from an unexpected friend. Perfect for an appetizer or a seafood main course. **THE RIGHT MATCH:** Nugaeta (a potato, walnuts and goosefish stew) or fish stew. A great companion for seafood and perfect with *foie gras*.



CENT PIQUES

► Bodega/Wine Cellar: Vinados
► Uvas/Grape: Merseguera ► D.O: València

Toma su nombre de la etimología del pueblo valenciano, Picassent. Se cuenta que "el señor que dominaba la población, ofreció cien hombres con cien picas para la defensa de València contra los moriscos, de ahí 'Piques Cent', o pueblo de la 'Cien Picas'". **CATA(RSIS):** Hay casa o mesa, si hay vino. Y este huele al jazmín del patio o al limonero de la entrada. A calor de hogar, y a un largo fin de semana. **COMPAÑÍA:** Entrecot a la brasa con chimichurri, canelón gratinado de vaca, el humo y las brasas le van como anillo al dedo. A wine named after the Valencian town of Picassent. It is said that the lord of this land offered one hundred men with one hundred pike to fight against the Moorish, hence the name Cent Piques (One hundred pikes). **TASTE(INESS):** If there's a house or a table, there's this wine. It smells of jasmine and lemon tree. A long weekend and a warm home. **THE RIGHT MATCH:** Steak with chimichurri sauce, beef cannelloni... Smoke and fire suits it well.



VIÑA ZORZAL

► Bodega/Wine Cellar: Viña Zorzal
► Uvas/Grape: Graciano ► D.O.: Navarra.

Bodega familiar (segunda generación) que rescata las variedades autóctonas navarras (este es del pueblo de Corella) con autenticidad y sencillez, vinos que hablan por sí solos y que están al alcance de todo el mundo. **CATA(RSIS):** Como el emblema de estas bodegas: un pájaro inquieto. Joven y lleno de vida. Con la energía del que propone brindar sin motivo aparente solo para celebrar reunión, futuro y aventura. **COMPAÑÍA:** Con croquetas de jamón, cortezas de bacalao con ajoarriero o queso de cabra artesano. Con potajes y guisos en los que meter la cuchara. This family-owned wine cellar—second generation—rescues some of Navarra's native grape varieties (this one is from the town of Corella). Simplicity and authenticity. Wine that speaks for itself and available for everyone. **TASTE(INESS):** Just like the emblem of this wine cellar. A playful bird: young, full of life, and with an energy that invites you to make a toast to celebrate friendship, future, and adventure. **THE RIGHT MATCH:** Ham croquettes, codfish rinds with garlic and pepper sauce, or traditionally crafted goat milk cheese. Drink it with stew and winter dishes.



PRIMERA PERSONA
FIRST PERSON

Laura Velasco

UNA MUJER
DE LETRAS
A HUMANIST
WOMAN



Hablar de alguien que se dedica a una actividad como la caligrafía inglesa con plumilla en tiempos en que lo digital parece invadirlo todo es algo realmente singular. Por eso, a quienes nos gusta leer en papel, disfrutar del tacto de una lámina, de esas texturas y las cosas personalizadas, como es el caso de todos los que estamos detrás de la preparación de este magazine que vuela, nos gusta lo que hace Laura Velasco.

Laura sabe navegar y es patrón de embarcaciones de recreo, aunque vivía lejos del mar. Como la vida está llena casualidades maravillosas, las cosas del amor le acabaron llevando a València en 2017. Ahora, si no está viajando, no es difícil verla inspirándose frente al Mediterráneo, en plena playa de La Patacona, en Alboraiá, al norte de la capital. Allí surgen cosas en su cabeza que luego expresa en dibujos, acuarelas y sobre todo en letras: su especialidad. Cree en el valor de las cosas hechas a mano y en los objetos que necesitan tiempo, cariño y atención para transmitir valores y sensaciones. Para ella, un nombre caligrafiado, una ilustración en acuarela o una invitación singular son símbo-

los atemporales y a eso es a lo que se dedica: a plasmar belleza hecha con letras sobre papel. Lo hace con éxito. Varias marcas de peso, buscando originalidad y personalización confían en su obra.

Ahora comparte también su conocimiento en el campo de la ilustración con talleres de *lettering* y caligrafía en diferentes lugares de España y, por otro lado, compatibiliza toda esa labor con su trabajo en el campo de la comunicación y las relaciones públicas, especialmente en el campo del



lifestyle, diseñando la estrategia y la planificación del posicionamiento de sus clientes. Lo hace con tanta atención como con la plumilla con la que

deja su impronta en tinta sobre unos papeles que acaban siendo recuerdos de algo especial como eventos gastronómicos, fiestas, conciertos o días tan personales como el de su propia boda en una isla, Menorca, de la que luego zarpó al timón de un pequeño velero.

In the digital age, the fact that someone still writes English calligraphy with a quill for a living is truly remarkable. For those of us who like to read on paper, touching the sheet's texture with our hands and feeling that tangible object is both personal and unique – like this magazine – is truly something. That's why we like Laura Velasco.

Although she grew up far from the sea, she learnt to sail and is now a recreational boat master. Life and love took her to Valencia in 2017. When she is not travelling, it is not unusual to see her at La Patacona Beach in Alboraiá, a small town in the north of Valencia. That's where she gets her inspiration from and

then expresses it in the form of drawings, watercolour illustrations and, of course, calligraphy. She believes in the added value of handcrafted work and thinks that objects need time, care and attention in order to share values and feelings.

For her, a calligraphed name, a watercolour illustration or a unique invitation are everlasting. That's exactly what she does: puts beauty – and letters! – on paper and does it very well, with some well-known brands relying on her original and customised work.

She now shares her knowledge of illustration with lettering and calligraphy workshops across the country whilst also working in the communication, public relations and lifestyle sectors, designing and planning positioning strategies for her clients. She does this with the same care and attention to detail that she puts in when using the quill, creating special memories for gastronomic events, parties, concerts and even her own wedding day in Menorca, after which she sailed into the sea.

VIGO

La ciudad de
los mil paseos

*The city of a
thousand paths*



Edificio El Moderno y escultura
de El Sireno, en la Puerta del Sol.
El Moderno Building and El Sireno
sculpture.

Caminar, pasear, callejear, subir, bajar, deambular, contemplar, respirar, admirar, paladear, soñar, sentir... vivir. Vigo es la ciudad de la acción y del disfrute. Del movimiento y de la emoción.

Walking, strolling, wandering, going up, going down, witnessing, breathing, beholding, tasting, dreaming, feeling... living. Vigo is a city to be experienced and enjoyed. It is a city of both movement and excitement.





Avenida Montero Ríos.

Recorrer las entrañas de Vigo es un placer. La mayor ciudad de Galicia, la más joven, dinámica y cosmopolita, está empeñada desde hace una década en recuperar el espacio público para el ocio ciudadano. El resultado es que hoy Vigo es una ciudad amable, acogedora, bella y llena de color.

La humanización de cientos de calles, el diseño de parques infantiles innovadores y la instalación de escaleras mecánicas y ascensores para sortear las pendientes que dan personalidad a una ciudad marcada por su singular orografía son solo algunas de las intervenciones que han permitido una transformación que parece no tener fin. Si solo en los últimos tres años 150 calles fueron reformadas, en la actualidad hay en marcha otras 23 nuevas actuaciones. Vigo ha mudado su piel y ahora revela su fabuloso cromatismo multicolor.

Por eso hoy, junto al maravilloso entorno natural y paisajístico de la comarca, la ciudad es un foco de atracción turística.

El casco vello está formado por un entramado de calles estrechas y empedradas en el que se han restaurado las principales edificaciones, abierto nuevas vías y saneado las plazas. Actualmente es el lugar preferido tanto de los vigueses como de los visitantes; un lugar de encuentro, plagado de los más variados restaurantes y terrazas que, ya sea en verano o en invierno, destacan por su alegre bullicio. Los paladares más exigentes encontrarán en este

✖ CÓMO LLEGAR

HOW TO GET THERE

Air Nostrum tiene conexiones con Vigo este invierno desde Bilbao y Valencia.

This winter Air Nostrum connects Vigo with Bilbao and Valencia.

Pazo-Museo y jardines Quiñones de León.

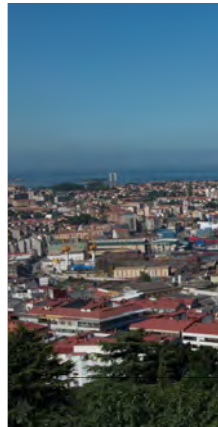
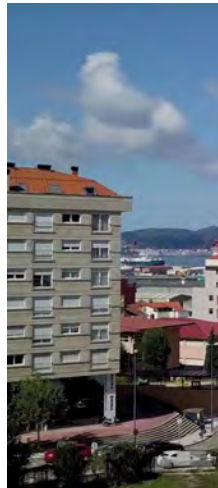
Quiñones del Leon house-museum and Gardens.

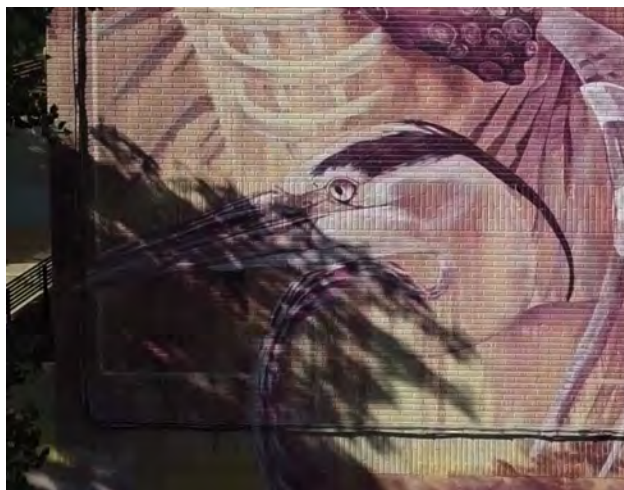


espacio un lugar donde satisfacer su pasión por la gastronomía.

En este paseo recomendamos visitar la Colegiata, concatedral de Vigo, la plaza de la Constitución, la plaza de la Princesa, la calle de los Cesteiros, el barrio del Berbés y la Puerta del Sol, uno de los enclaves más transitados por los vigueses y presidido por la imponente escultura conocida como El Sireno, de Francisco Leiro, uno de los grandes creadores de nuestro tiempo.

Desde ahí, se puede caminar hasta uno de los miradores urbanos más conocidos de la ciudad: el paseo de Alfonso XII, un precioso balcón desde el que admirar las formidables vistas de la ría de Vigo, con las islas Cíes como telón de fondo, y el trasiego de barcos entrando y saliendo del puerto. El espectáculo es único.





Programa de embellecimiento urbano a través del arte. «Mona Caron+Liquen», en travesía Coruña, y «Pinche», en avenida Castelaio.

A city art beautification project. "Mona Caron+Liquen", at Travesía Coruña, and «Pinche», at Avenida Castelaio.



Vista aérea Ría de Vigo. Bird's eye view of Vigo estuary.



Calle Príncipe.

Walking, strolling, wandering, going up, going down, witnessing, breathing, beholding, tasting, dreaming, feeling... living.

Vigo is a city to be experienced and enjoyed. It is a city of both movement and excitement.

Discovering Vigo's heart is a unique pleasure. Galicia's youngest, largest and most dynamic cosmopolitan city is committed to regaining public space for its citizens and therefore, has become a welcoming, beautiful and colourful city.

The humanisation of its streets, innovative parks, unique orography and the installation of escalators and lifts that make it easier to conquer its many slopes, are just some of the measures that have been introduced to transform the city. A transformation that is not going to end any time soon. For the last three years, over 150 of Vigo's streets have been refurbished, with another 23 refurbishment projects currently taking place. Vigo is changing and is now showing its true colours.

These are the reasons - together with its wonderful, natural surroundings and the region's breath-taking landscapes - why the

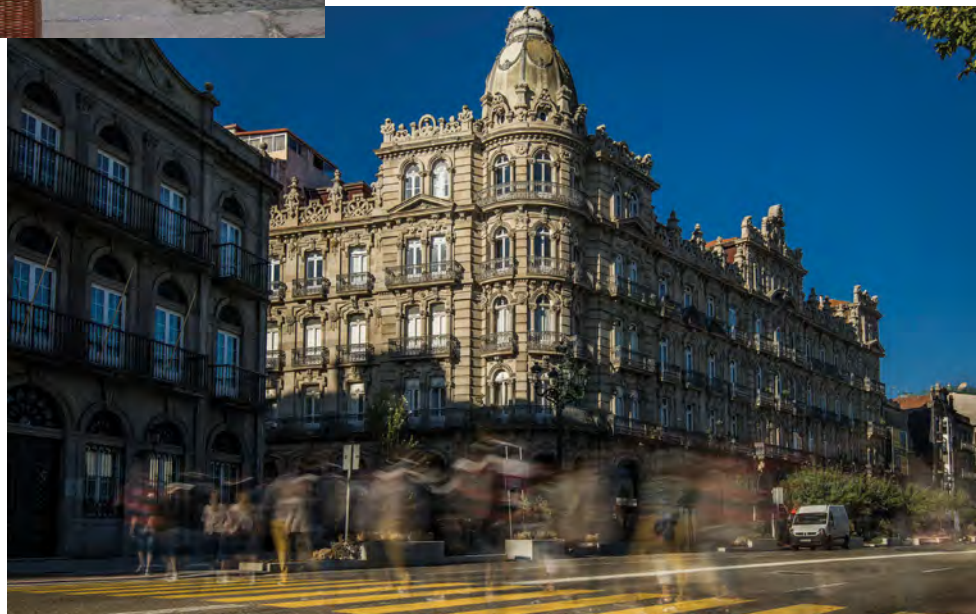
El Vigo marítimo es otro de los espacios que se han recuperado para los ciudadanos, convirtiéndolo en una de las zonas más bonitas de la ciudad. Tras recorrer desde la estación marítima el paseo y los jardines de Elduayen y llegar hasta la peatonal plaza de la Estrella, se puede acceder hasta la Alameda, uno de los parques más hermosos cuyo entorno ha sido rehabilitado recientemente, evitando el ruido del adoquinado anterior, y desde el que se pueden contemplar algunos de los edificios más sobresalientes de la arquitectura viguesa.

Otro excelente paseo que nadie debería perderse es el que recorre el llamado “Vigo Señorial”, aquel que se fraguó entre finales del siglo XIX y principios del XX y avanza desde Policarpo Sanz a García Barbón y la calle Areal. Los amantes de la arquitectura no podrán dejar de alzar la vista desde sus amplias aceras para admirar las creaciones de los mejores arquitectos del momento, como el teatro García Barbón, de Antonio Palacios; la sede del rectorado de la universidad, de Manuel Uceda; el edificio Bonín, de Jenaro de la Fuente, o las Casas de Manuel Bárcena.



Calle Cesteros, en el casco antiguo.
Calle Cesteros, located in the city's historic quarter.

Edificio Bonín, en la calle Areal.
Bonin Building, at Areal street.



UN MUSEO AL AIRE LIBRE

Otra original manera de conocer la ciudad es seguir la pista de sus extraordinarias pinturas murales que decoran fachadas, medianeras, plazas y hasta túneles.

Las obras de artistas de reputación internacional como Nelson Villalobos, Antón Pulido, Lula Goce, Hazul, Nano 69 o Darío Basso están convirtiendo a Vigo en un verdadero museo al aire libre. El centro de la urbe, pero también otras zonas periféricas, se están llenando de vida y color. La iniciativa, que crece año tras año, ya es una referencia en Europa.

El proyecto “Vigo, ciudad de color” cerrará este año con nada menos que sesenta obras. Si no quiere perderse ninguna, eche un vistazo a las rutas diseñadas, un paseo que encanta tanto a niños como a mayores.

+ info: ciudaddecolor.vigo.org



Vista nocturna de la Puerta del Sol.
Puerta del Sol, at night.



Plaza de la Constitución, Casco antiguo.
Constitución Square, Historic Quarter.

city has become a popular tourist destination.

The city's *Casco Vello* – the Historic Quarter – is a maze of narrow, cobbled streets with refurbished buildings, new paths and clean squares. Nowadays, it is both the locals and visitors' most popular spot: a meeting point filled with restaurants and terraces and full of people during both the winter and summer months, which will fulfil every foodies' expectations.

Here, we recommend that you visit La Colegiata –Vigo's Co-Cathedral Church–, the Constitución Square, the Princesa Square, Cesteiros Street, Berbés Quarter and the Puerta del Sol, one of the city's most visited locations, featuring contemporary artist Francisco Leiro's sculpture *El Sireno* (The Merman).

From here, you can visit one of the city's most famous urban viewpoints: Alfonso XII Walkway, a beautiful observation point from which you can see Vigo's outstanding estuary, with Cies Islands in the background and ships entering and leaving the port. It is truly a spectacular scene.

Vigo's fishermen quarter has also been refurbished for its citizens and has become one of Vigo's most beautiful areas. Once you have walked from the Elduayen Promenade and Gardens to the pedestrian Estrella Square, you can visit the *Alameda*, one of Vigo's most beautiful gardens that has also been renovated. From here, you will see some of the city's most outstanding buildings and architecture.

Vigo Señorial is another must-see. A route that goes from Policarpo Sanz to García Barbón and Areal streets in which you will discover the city's 19th and 20th Centuries' architecture. It includes architectural feats such as Antonio Palacios's García Barbón Theater, Manuel Uceda's Rectorate University Building, Jenaro de la Fuente's Bonín Building and *Las Casas de Manuel Bárcena*.

AN OPEN-AIR MUSEUM

Another way of experiencing the city is to discover its many mural paintings that decorate buildings, walls, squares, and even tunnels.

With work from international artists such as Nelson Villalobos, Antón Pulido, Lula Goce, Hazul, Nano 69, or Darío Basso, Vigo is truly an open-air museum. The city centre and all the peripheral areas are filled with life and colour. A pioneering initiative in Europe which keeps growing larger and larger, year after year.

The *Vigo, City of Colour* Project will include up to 60 paintings by the end of the year. Check out the recommended routes and discover every single one of them. Fun for the whole family!

• **info:** ciudaddecolor.vigo.org



Iluminación estilo neoyorquino A spectacular christmas

► En estas fechas recorrer las calles de la ciudad, desde el entrañable *casco vello* hasta el señorial Ensanche, pasando por el Vigo más industrial y genuino, se hará bajo una espectacular iluminación navideña, que realiza la misma empresa que iluminó la Quinta Avenida de Nueva York en 2016. Así, las céntricas calles de Príncipe, Puerta del Sol y aledaños respirarán aires nórdicos con motivos como

renos tirando de trineos, abetos naturales, faroles, casetas de madera y la representación de un pueblo nevado a gran escala. Y ya metidos en esta particular propuesta en la que, incluso, se simulará una nevada, uno no podrá resistirse a realizar sus compras navideñas en alguno de los numerosos comercios que existen en toda esta zona. Junto a los establecimientos de las marcas más importantes del país, el visitante podrá hacerse con prendas de ropa, joyería y otros objetos de diseño gallego en las pequeñas tiendas del centro de la ciudad y, sobre todo, en alguno de los mercadillos navideños en los que disfrutará con las piezas de artesanía gallega que exponen en sus atractivos puestos. Y si se agotan del bullicio del centro, siempre pueden adentrarse en los senderos que recorren el litoral entre Samil y Bouzas, el parque de A Guía y el que sigue el cauce del Río Lagares, entre otros, ya



que Vigo cuenta con uno de los recorridos de senderismo más largos de Galicia. ¿Se le ocurre una escapada navideña más completa? ► Vigo is always enjoyable but visiting during the Christmas season is even more spectacular. This city has Spain's best and most impressive Christmas lights display, and this year promises to be even better. Designed by the same company that installed the Christmas lights on New York's Fifth Avenue in 2016, the switching on – which by popular demand will take place this year on 24th November – attracts people from all over the country. Over nine million led lights will fill 307 streets, 13 buildings and 7 municipal markets with colour. Not only that, the Puerta del Sol's 31-metre-high tree will offer daily audiovisual shows. All with giant balls, arches and thousands of colourful motifs that will enchant visitors. It is so difficult to put into words how magical it is and the best thing to say is: Come and experience it!

Vigo is a unique experience. The gateway to the Atlantic, this beautiful city welcomes visitors with open arms and with the certainty that those who visit will want to come again?



SIN PALABRAS *NO WORDS*

LA LLEGADA DE LAS GRULLAS anuncia la bajada de temperaturas. Según los días se hacen más cortos, estas aves se desplazan hacia el sur pausadamente pero de manera inexorable, haciendo descansos en sistemas lagunares como los de Gallocanta (Teruel) y Villafafila (Zamora). Pronto las dehesas de Extremadura y, en menor medida, los Parques Nacionales de Cabañeros y Las Tablas de Daimiel se poblarán con decenas de miles de estos animales. Sus inmensos bandos en forma de V y el sonido de sus voces serán una constante en toda España durante este mes. No hay duda: el invierno se acerca.



THE ARRIVAL OF THE STORK announces lower temperatures. As days get shorter, these birds slowly move South – not overnight, but at a steady pace. They usually take a rest at lagoons such as the ones in Gallocanta (Teruel) and Villafafila (Zamora). Soon, Extremadura’s meadows and, to a lesser extent, Cabañeros National Park and Las Tablas de Daimiel, will be filled with thousands of these animals. Their V-formation flocks and the sound of their voices will soon be seen and heard in Spain all throughout the month. One thing is sure: Winter is coming.

Color de invierno Winter colours

■ El invierno cambia la tez dorada de los meses de verano por un rostro que enseña nuestro color natural. El color de nuestra piel se debe a las cantidades de melanina y caroteno que genéticamente tenemos al nacer; y la melanina determina el tono de piel que tenemos. En invierno nuestra piel pone al descubierto todas nuestras imperfecciones: manchas, granitos que ya no quedan disimulados por el moreno tan favorecedor, etcétera. Por eso el tono de la base de maquillaje es sin duda el factor clave para conseguir un acabado natural impecable. Deberás encontrar la base que sea del mismo color que tu piel, aquel que se funda con ella y sirva para igualar el tono creando un lienzo perfecto para el resto de maquillaje. Si queremos más color ya tenemos los polvos de sol y el colorete, no intentes buscar un tono más oscuro al tuyo pensando que eso favorece más. Además de su textura (fluida, crema, compacta o *mousse*), hoy existen en el mercado todo tipo de productos que nos permiten elegir la base de maquillaje en función de su acabado.

■ Winter takes away our summer tan and brings back our natural colour. Our skin tone and colour are determined by the amount of melanine and carotene we have in our genes. During winter, our skin shows all its imperfections once again, such as spots and blackheads. Without the possibility of tanning, you'll need to find a good foundation that will give you a natural tone and matches the colour of your skin, creating the perfect canvas for the rest of your makeup. If you want a darker tone, you can use bronzing powder or a blush. Don't think that a darker foundation will give you a better look. Apart from its texture (liquid, creamy, compact or *mousse*), the industry offers all sorts of make-up products depending on their finish.

ILUMINADORES / HIGHLIGHTERS

Para los cutis castigados y apagados, las bases iluminadoras devuelven la luz al rostro. These products will give you a glistening glow. Perfect for pale skin tones.



LUMINOUS SILK FOUNDATION GIORGIO ARMANI · GIORGIO ARMANI'S LUMINOUS SILK FOUNDATION

Textura ultraligera y súper luminosa; el secreto mejor guardado de Megan Markle. A weightless, luminous, liquid foundation. Megan Markle's best kept secret. **56€**

CLINIQUE EVEN BETTER

Cubre las imperfecciones muy bien sin crear el más mínimo efecto máscara, con un resultado muy natural y luminoso. This foundation instantly perfects, evens and brightens your skin, giving it a natural finish with a no mask effect. **28€**



HIDRATANTES / MOISTURISERS

Ideales para pieles secas, con sustancias nutritivas y vitamina E para mantener hidratada la piel. Great against dry skin and filled with Vitamin E and nutrients.



GENIUS GEL, DE MARC JACOBS BEAUTY MARC JACOBS BEAUTY'S GENIUS GEL

Con textura gel, deja la piel fresca e hidratada. Cobertura media y larga duración. This gel foundation will leave your skin feeling fresh and moisturised. Natural, lasting full coverage. **44€**

LES BEIGES EMBELLISSEUR BELLE MINE HIDRATANTE, DE CHANEL CHANEL'S LES GEIGES EMBELLISSEUR MINE HYDRATANT

Hidratación y efecto buena cara, cobertura ligera y protección SFP 30. This moisturiser offers a "good face effect", light coverage, and SPF 30 protection. **41€**



MATIFICADORES / MATTIFIER

Si tienes la piel mixta o grasa, te permitirán controlar los brillos que salen en el rostro a lo largo del día. If you have either an oily or combination complexion, mattifiers will reduce the shine produced by oil throughout the day.



SUPER STAY® FULL COVERAGE FOUNDATION

La base más vendida en 2018, textura fluida y cobertura 24 horas. The best-selling foundation of 2018. Fluid texture and a 24-hour wear! **12€**



ESTÉE LAUDER DOUBLE WEAR FLUID

Libre de aceites y perfumes, larga duración, cobertura media, mate y textura fluida y fácil de aplicar. This oil-free, fragrance-free, easy to apply liquid foundation offers medium-to-full coverage and a matte finish. **42€**

REJUVENECEDORES / ANTI-AGING

Hoy en día ya hay bases con efecto *lifting* con ácido hialurónico, ceramidas y colágeno añadidos que evitan la flacidez que se produce en la piel con el paso de los años. Nowadays, there are many lifting effect foundations with hyaluronic acid, ceramide and collagen to fight against sagging skin that develops with age.



LA PRAIRIE ANTI-AGING FOUNDATION SFP 15

Emulsión de silicona que crea una película invisible, dejando un cutis luminoso y perfecto. Retiene la hidratación y rellena la piel. This anti-aging, silicone-based foundation creates an invisible film that will leave your skin glowing and moisturised while concealing imperfections. **101€**

PREVAGE ANTI-AGING FOUNDATION SFP30 ELISABETH ARDEN · ELISABETH ARDEN'S PREVAGE ANTI-AGING FOUNDATION SPF 30

Base de textura fluida y cobertura media que crea una piel luminosa y natural suavizando las arrugas. Base de textura fluida y cobertura media que crea una piel luminosa y natural suavizando las arrugas. **60€**



EL ICONO THE ICON

JOAN DIDION

Estilo y carácter

Joan Didion (California, 1934) llegó a Vogue a través de un concurso literario. Escritora precoz, sus artículos no eran los típicos para una revista "femenina". Su carrera literaria se cosió con cada nueva novela o ensayo que publicaba, y con colaboraciones en medios americanos como Life, Esquire o The New York Times. Ya octogenaria protagonizó en el 2015 una campaña publicitaria para Celine (no era la primera vez, en los ochenta había aparecido junto a su hija en un anuncio de Gap).

Retratada como la leyenda que es: una de las voces más preclaras del Nuevo Periodismo Americano. Y además, con la vestimenta adecuada. Ya lo escribió: "el estilo es carácter". Es la aceptación responsable, el respeto por uno mismo. Una apasionante misión para la moda ¿no creen?



DAVID SHANKBONE, CC BY-SA 3.0



NETFLIX

Character and Style

Joan Didion (California, 1934) began working at Vogue after winning an essay contest. Having begun writing at an early age, her articles were not what you would expect for a "women's magazine". With every new novel and essay she wrote, with every collaboration with American newspapers and magazines such as Life, Esquire and The New York Times, her career grew bigger and bigger. Already 80 years old, she has appeared in Celine's 2015 marketing campaign (this wasn't her first one, though, as she had already appeared with her daughter in a GAP advert). In it, she was portrayed as the legend she is: one of the most illustrious voices from the American New Journalism movement. Also, she wore respectable clothes because, as she put it herself: style is character. Responsible acceptance. Self-respect. An amazing mission for fashion, don't you think?

UNA VIDA QUE MERECE SER CONTADA A LIFE WORTH TELLING

En el documental de Netflix, "Joan Didion: El centro cederá" descubrimos a una mujer solo en apariencia frágil, con una vida que narrar ("El año del pensamiento mágico", National Book Award en 2005, son sus conmovedoras memorias), y una pasión inusitada por la escritura. Su marido, su hija, sus amigos, su ciudad... todo deja impronta en sus sugerentes reflexiones, y nos desvela que no estamos tan lejos del niño que fuimos. Netflix documentary "Joan Didion: The Centre Will Not Hold" shows an apparently fragile woman with a life worth talking about (The Year of the Magical Thinking, 2005 National Book Award winner, is the author's touching memoir) and a passion for writing. Her husband, daughter, friends and her city... everything is discussed in her thought-provoking conclusions, which prove we are not that far from the child we used to be.

TEST TENDENCIA TREND TEST

Maxi-bolsos flexibles XL Flexible Bags

En los bolsos pequeños cabe menos de media vida. La practicidad nos lleva de nuevo, al generoso tamaño XL pero que sea ligero como una pluma. Como el de serraje de la fotografía, el modelo "Arena" de la firma Tootomi. Diseñan y producen mediante manufactura artesanal, y con una alta dosis de cariño por su oficio. Por eso, como dicen "nunca hay dos tootomis iguales". Que el peso del contenido de este bolso dúctil requiera portearlo como en la instantánea, dependerá de la propietaria.

Small bags cannot carry even half of the things you need. So, practicality highlights the need for light XL bags such as Tootomi's split leather Arena bag. Handmade bags designed with



CLARA LUZ CALVO

passion. That's why they say that "there aren't two Tootomi's bags alike". It is up to the user - and the weight of the content - to wear this ductile bag like in the picture.

● Instagram: @tootomibags
Web: tootomi.tictail.com

MAPA DE TIENDAS STORE MAPS



ALICIA MACÍAS

Sebastian Melmoth

Un gabinete de curiosidades, un cenáculo del buen gusto. En esta concept store en el corazón de València podrá encontrar una esmerada selección de *objets trouvés* por su pareja propietaria: Laura y Roberto, que además son dúo musical, Uke. Arte, diseño y tradición. También online: sebastianmelmothstore.com. A cabinet of curiosities. A symbol of good taste. In this concept store -located in the heart of Valencia- you'll find a careful selection of 'objets trouvés' chosen by Laura and Roberto, the couple that own the shop (who are also a musical duo: Uke). Art, tradition and design. Check out their website: sebastianmelmothstore.com

● Sebastian Melmoth: San Fernando, 17. 46001 València.
Instagram: @sebastianmelmothstore

Lugares y rincones *Nooks and crannies*

RESTAURANTE ABADÍA D'ESPI VALENCIA

Plaza del Arzobispo, 5 46003 Valencia. Tel: +34 963 512 077

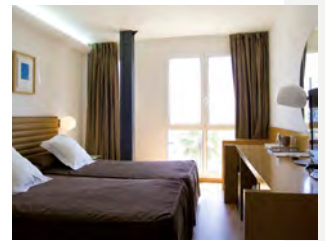
■ Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispo, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y succulentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos. ■ Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



HOTEL MIRAMAR VALENCIA

Paseo Neptuno, 32 • Playa de las Arenas • 46011 Valencia Tel: +34 963 715 142

■ Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magnificas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el *buffet* del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas *delicatessen* españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el *lounge* del restaurante *Atuaire*, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa. ■ This cosy hotel has only 22 bedrooms, all facing outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice and fish dishes. In addition, the privileged site on the promenade, overlooking the Mediterranean Sea makes it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the *Atuaire* restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



Su espacio en AIR NOSTRUM INFLIGHT MAGAZINE

*Your space in
AIR NOSTRUM
INFLIGHT MAGAZINE*

CONTACTO COMERCIAL

España

Ediciones de Publicaciones
y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona

Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid

Agustina Torchía
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

BISBE GASTRO TABERNA VALENCIA

Plaza Arzobispo, 6. 46003 València. Tel.: +34 96 392 25 27

■ En la coqueta plaza del Arzobispo (una de las más bonitas de Valencia), Bisbe Gastro Taberna se ha propuesto instaurar el verbo "terracear" como parte del ADN de una ciudad con una luz idónea para comer "al fresco". La propuesta se recrea en arroces y en sus célebres "puntas" rellenas de morcilla o *esgarrat*. Pero es el menú degustación la opción favorita de la clientela. Una representación en seis actos más postre que transita por el mar y la montaña con alegría: buñuelo de ahumados, bollito de cabrales, brocheta de pulpo y langostino, tulipa de corderito lechal y costillas estofadas de recebo. En el histórico barrio de "La Seu" este rincón gastronómico ofrece una cocina *non stop*. ■ Located in the Plaza del Arzobispo (one of the nicest squares in the city of Valencia), Bisbe Gastro has decided to introduce the word *terraceing* in the vocabulary of this luminous city's inhabitants, the perfect place to eat outdoors. The menu of this establishment consists of a wide variety of rice dishes as well as his celebrated *puntas* (the pointy end of a baguette) filled with black pudding or *esgarrat* (a traditional Valencian dish made with red pepper, cod, garlic and olive oil). But the perfect choice for all customers is without doubt the restaurant's tasting menu, a six-course dinner (plus dessert) with meat and fish dishes: fritters, blue cheese rolls, octopus and prawn skewers, stewed lamb meat, corn and cereal fed pork ribs and more... Right in the historical quarter known as La Seu, this small restaurant offers food all day.



Mesa reservada

Reserved table

Comida italiana, sencilla, con productos excelsos y mano imperturbable. “Antipasti” en forma de “funghi” salteados con “straciatella”, milhojas de berenjena, croquetas de patata con pimentón calabrés, o calamarcitos rellenos. “Risotti” melosos que llevan los ingredientes justos para apuntar al corazón. Convendría dejarse llevar por las sugerencias que el maestro de ceremonias, Ignazio Deias, prescriba en el momento a propósito de pescados o carnes. E incluso abonarse a su menú diario, para degustar prodigios como la mortadela de Bologna frita, una crema de “burrata” con pan y tomate que no necesita más, comprobar lo que se puede hacer con alcachofas y muy buen gusto, o detenerse en los clásicos al horno: lasaña, canelones, pizzas... Bajo la curiosa mirada de Roberto Benigni, y como en su película “La vida es bella”, decir: “*esta es una historia sencilla, pero no es fácil contarla*”. Da Giuseppina tiene el guión original.

DA GIUSEPPINA

► Calle de Trafalgar, 17.
28010 Madrid.
Tf. 914 45 85 39



DOLCI PECATTI

No llegar a los postres es de pecado en la cocina italiana. Reserve un hueco para el tiramisú y la “panna cotta”, y para las tartas típicas de almendra y manzana al estilo de Palermo, y los bizcochos borrachos en licor de la Toscana. Sucumba con los ojos cerrados. Choosing not to have a dessert is considered a sin in Italian cuisine. Save some room for tiramisu and panna cotta, for traditional Palermo-style apple and almond pies, and for Tuscan liquor cakes. Close your eyes and let yourself go.



Simple, well-cooked Italian cuisine with excellent ingredients. *Funghi-shaped antipasti* with *straciatella*, eggplant mille-feuille, stuffed squid... And of course, thick *risotti* cooked with the perfect ingredients that will make your mouth water. Listen to the suggestions made by host Ignazio Deias when choosing between meat or fish. You can even try the daily menu and taste some gastronomical wonders such as Bologna’s fried mortadella, an incredible, delicious *burrata* cream with bread and tomato, different artichoke dishes, or Italian baked classics like pizza, lasagna, or cannelloni. Through the curious eyes of Roberto Benigni, the best way to describe this restaurant is with a quote from the movie *Life is Beautiful*: “This is a simple story, but not an easy one to tell”. Da Giuseppina has the original screenplay.

Propuestas culturales

Cultural Suggestions

Noviembre/November 2018



JANE EVELYN ATWOOD

BARCELONA

WOMEN IN PRISON.

JANE EVELYN ATWOOD

07/11/2018 > 09/01/2019

Mecànic

La fotógrafa estadounidense Jane Evelyn Atwood empezó, en 1989, a fotografiar mujeres encarceladas. Para ello consiguió acceder a las peores prisiones del mundo y, también, a la cola de la pena de muerte. Esta muestra acoge 60 de esas instantáneas, que formaron parte en 2012 de la retrospectiva que le dedicó la Maison Europeene de la Photographie de París. American photographer Jane Evelyn Atwood began taking pictures of imprisoned women in 1989. Eventually,

she gained access to some of the worst penitentiary centres in the world, including death rows. This exhibition is composed of 60 of her photographs, which were all part of a retrospective dedicated to her by Paris' Maison Européenne de la Photographie.

SEVILLA

FESTIVAL DE SEVILLA

09/11/2018 > 17/11/2018

Varias sedes / Various locations

Quince años lleva el Festival de Sevilla apostando por lo mejor del cine europeo. En la programación de este año coinciden dos ganadores de Óscar (Florian Henckel von Donnersmark y László Nemes), los estrenos de la nueva película de Pablo Llorca y del debut como director de Alberto San



Juan y un homenaje al cineasta sueco Roy Anderson.

For the last 15 years, Seville Festival has shown a strong commitment to European cinema. This year's festival includes films by two Oscar-winning directors (Florian Henckel von Donnersmark and László Nemes), the premiere of Pablo Llorca's new movie, the directorial debut of Alberto San Juan, and a tribute to Swedish filmmaker Roy Anderson.

PAMPLONA

SKIMETRAJE

14/11/2018 > 17/11/2018

Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra

El Skimetraje es, tal y como cuentan ellos en su web, "un festival de cortos de esquí y snowboard en cualquiera de sus múltiples modalidades, filmados en el ámbito del Pirineo, tanto francés, navarro, aragonés, andorrano o catalán". Un punto de encuentro entre profesionales y aficionados, en el que también hay lugar para talleres, charlas y estrenos de otras partes del mundo.

Skimetraje is, according to its website, "a short film festival about ski and snowboarding and its many techniques filmed in the Pyrenees Mountains in France, Navarra, Aragón, Andorra and Catalonia." A meeting point for both professionals and amateurs offering not only short films, but also workshops, presentations and international premieres.

MADRID

BARCELÓ VIVARIUM

Hasta/Until 06/01/2019

Real Jardín Botánico de Madrid

Puede que el nombre de Francisca Artigues no le diga nada a nadie, pero si indicamos que se trata de la madre del artista Miquel Barceló la cosa cambia. Ella es la protagonista



de esta exposición, en la que borda, con minuciosidad y alma propia, los dibujos que su hijo ha realizado, previamente, sobre telas de lino y algodón de uso doméstico.

The name Francisca Artigues might not mean much to you, but if we were to tell you that she is the mother of artist Miquel Barceló, then that's another story. Francisca is the main hero of this exhibition in which she carefully embroiders her son's drawings onto domestic linen and cotton fabrics.



RICARDO MARI TORRES

VALÈNCIA

LA OMISIÓN DE LA FAMILIA COLEMAN

THE OMISSION OF THE COLEMAN FAMILY

17/11/2018-18/11/2018

Teatre El Musical /

El Musical Theatre

El dramaturgo argentino Claudio Tolcachir convirtió su casa primero en escuela de actores y, después en escenario, de "La omisión de la familia Coleman". La obra pasó de aquel pequeño piso en Buenos Aires a viajar



por más de veinte países. Más de dos mil funciones avalan este montaje que sigue tan vivo como el primer día. Argentinian playwright Claudio Tolcachir turned his house into a drama school first and a theatre stage later with *The Omissions of the Coleman Family*. Since then, the play has gone from a small flat in Buenos Aires to over two thousand representations in up to 20 countries. A play that is still alive and kicking.

BILBAO ROJO

22/11/2018 > 25/11/2018

Teatro Arriaga Antzokia /
Arriaga Antzokia theater

Juan Echanove y Ricardo Gómez fueron tío y sobrino en la serie "Cuéntame". Ahora son el artista Mark Rothko y su joven ayudante, respectivamente, en la obra "Rojo". En la misma, Rothko se enfrenta al que quizá es su mayor reto profesional y su peor dilema ético: pintar una serie de murales, extraordinariamente bien

pagados, que deberán decorar un restaurante elitista.

Juan Echanove and Ricardo Gómez played an uncle and nephew in Spanish TV Series *Cuéntame* (Remember When). Now, they are playing artist Mark Rothko and his young assistant in *Red*. In this play, Rothko faces his biggest professional challenge, but also his biggest dilemma: he has been commissioned to paint a group of well-paid murals for an expensive and exclusive restaurant.

GRANADA SUPERSUCKERS

27/11/2018

Sala Planta Baja

Supersuckers cumplen 30 años este 2018 como banda y la mejor manera de festejarlo es encima de los escenarios. Aprovechando que su quinto disco, el musculoso "The Evil Powers Of Rock And Roll", celebra, también, su vigésimo aniversario, salen de gira para tocarlo. En España, además de en Granada, harán parada en Bilbao, Valladolid, Madrid, València, Castellón, Zaragoza y Barcelona.

This year marks the 30th anniversary of American rock band Supersuckers and what better way of celebrating it than with a new tour? Coinciding with the 20th anniversary of their fifth album *The Evil Powers of Rock and Roll*, they have dusted it off and are ready to rock out in Granada, Bilbao, Valladolid, Madrid, València, Castellón, Zaragoza, and Barcelona.



Nuestra estantería Our Shelves



Wanderer

Cat Power / Domino-Music as Usual

La música de Chan Marshall (Cat Power) siempre ha estado, en mayor o menor medida, marcada por la montaña rusa que ha sido su vida. Su último disco, seis años después del anterior, no es una excepción.

Muy familiar, crítica, íntima, sin aditivos y enarbolando la bandera del "menos es más". The music of Chan Marshall (better known as Cat Power) has always been influenced by the roller coaster that is her life. Her latest album – the first in six years – is no exception. A familiar, critical, intimate album that proves less is more.



Barraca y tangana Anti-football and Brawling

Enrique Ballester / Libros del K.O.

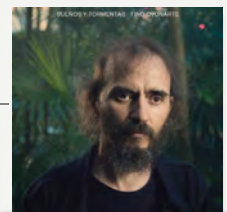
Un libro de fútbol en el que el fútbol es un invitado secundario. O no. Esta recopilación de artículos publicados en el diario Levante-EMV habla de David Vidal, Cruyff o el Pipiolo Losada, pero también del FIB, los Recreativos Pili de Castellón o Chiquito de la Calzada. Como la vida misma. A football book in which football is secondary. Or maybe not. A compilation of articles published in Valencian newspaper Levante EMV that talk about David Vidal, Johan Cruyff and Pipiolo Losada, but also music festivals, Castellón's Arcades and Gaming Centres and Spanish Comedian Chiquito de la Calzada. As true as it can get.



Sueños y tormentas Dreams and storms

Fino Oyonarte / Buenaventura

A los 54 años y después de recuperarse de un infarto, el músico (Los Enemigos, Clovis) y productor (Los Planetas, Lagartija Nick) Fino Oyonarte debuta discográficamente. Y lo hace con nueve canciones, hermosamente arregladas, luminosas y cercanas, por las que sobrevuelan las sombras de Nick Drake y Elliot Smith. 54-year-old musician (Los Enemigos, Clovis) and producer (Los Planetas, Lagartija Nick) Fino Oyonarte debuts his new album after recovering from a heart attack. Nine well-done, dazzling, intimate songs influenced by the work of Nick Drake and Elliot Smith.



Tricycle 40 años en trío

En esta sección hemos contado historias sobre veleros, edificios, aviones clásicos, coches deportivos, hoteles y navieras. Siempre de tres en tres, a modo de terceto. Curiosamente aun no habíamos hablado de personas... cuando es una de las primeras cosas que nos vienen a la cabeza cuando pensamos en un trío.

Aunque hemos disfrutado de muchos tríos de cuerda formados por dos violines y un violonchelo, sospechamos que la mayoría hemos sonreído un poco más con otro tipo de trío sobre un escenario: Tricycle. Tienen entrada propia en Wikipedia que los define como “compañía española de teatro cómico basada en el lenguaje gestual”. Así es... y siempre ha sido desde 1979, año de su fundación en Barcelona por parte de los tres actores que hoy, 39 años después, siguen siendo los mismos: Carles Sans, Paco Mir y Joan Gràcia.

Se conocieron en el Institut del Teatre y empezaron actuando en la calle, para pasar luego a pequeñas salas y ya en el lejano 1982 presentaron su primera obra profesional en el teatro Villarroel de su ciudad: Manicomíc. El éxito fue grande y se convirtió en enorme tras una aparición en ‘Un, dos, tres... responda otra vez’, concurso-espectáculo de TV de la primera mitad de los 80 que catapultaba a todos sus invitados. Las audiencias de ese programa, en una TVE monopolística, sin cadenas privadas y con unas pocas TV autonómicas aun empezando, llegaba a unas cifras impensables hoy. Eso lanzó al Tricycle de inmediato al estrellato. No era solo que les hubiera visto mucha gente, es que eran muy buenos.

Tras Manicomíc llegó Exit, basada en las experiencias de los tres en aeropuertos y aviones. Luego Slastic, Terrific y Entretres. En el 99 celebraron su vigésimo aniversario con Tricycle 20 y luego continuaron con Sit, siempre alrededor del mundo de las sillas; Garrick y Bits, sobre el



mundo digital. Todas las obras se han interpretado en largas giras nacionales e internacionales, pues el humor gestual, apoyado únicamente en alguna voz pre-grabada les ha permitido hacerse entender y querer en decenas de países, cientos de teatros y miles de actuaciones.

Paralelamente también han hecho incursiones en el cine con un largometraje: Palace, entrañable película sin diálogos rodada en Portugal; también cuatro cortometrajes y un documental. Para televisión han grabado siete series entre 1987 y 2010. La más recordada es, posiblemente, Tres Estrellas, producida para





TV3 y después emitida en diferentes países, con los tres componentes del grupo interpretando a varios personajes vinculados a un hotel de lujo: La Gavina, en S'Agaró, Costa Brava, donde aún se recuerda su paso, como también se sigue recordando con cariño nostálgico el espectáculo *sketch* que prepararon para la ceremonia de clausura de los Juegos Olímpicos de 1992. Desde el estadio olímpico de Montjuic, Tricicle fue visto en todo el planeta.

Aunque para muchos es imposible imaginarlos por separado, al margen del proyecto común cada uno tiene una sensibilidad y un desarrollo diferenciado: dirección teatral, producción de espectáculos de cabaret, columnas de opinión en diferentes diarios, ópera, libros a cuatro manos... unas actividades paralelas que han permitido que 39 años después Tricicle siga vivo y fresco cuando sus miembros vuelven a juntarse para una gira, aunque la iniciada en 2016 será la última. HITS, acrónimo de Hilarantes Individuos Tragicómicos y Solazantes es su espectáculo más largo y en él se recoge precisamente eso: los grandes *hits* de estas cuatro décadas de trabajo sobre los escenarios.

Sobre este espectáculo, el terceto reconoce que va a ser el último "aunque nunca se sabe", dicen, «porque el mundo del espectáculo está lleno de artistas que prefieren que les digan lo bien que lo han hecho a que les digan lo bien que lo hacían". 40 años de Tricicle ya. ¿será un adiós? Posiblemente.

Tricicle: a 40-year-old trio

In this section, we have talked about sailing ships, buildings, classic aircraft, sports cars, hotels, ship lines... Always three at a time. In trios. Funnily enough, we have never talked about people, one of the first things that comes to mind when we hear the word trio.

Although some of us have had the pleasure of listening to a string trio with two violins and a cello, I bet we all would have much more fun with the stage comedy trio: Tricicle. Presented by their Wikipedia page as: "A Spanish comedic theater company that bases its humor on gestural language", this couldn't be closer to the truth. For the last 40 years – their first show took place in Barcelona back in 1979 – Carles Sans, Paco Mir, and Joan Gràcia

have brought laughter to the public.

The three of them first met at drama school and began performing on the street. They later moved to small theatres and, in 1982, their first professional stage show was premiered at Villarroel Theatre: *Manicomio*. After their initial success, they became even more famous after they appeared on Spanish prime-time game show "Un, Dos, Tres... Responda otra vez". Without other public or private TV channels available, TVE's show catapulted guests into stardom thanks to its high TV ratings. In the case of Tricicle, not only was the program watched by many, they were also very, very funny!

Their next show was titled *Exit*. It was based on their experiences in three airports. Then came *Slastic*, *Terrific*, and *Entretes*. In 1999, they celebrated their 20th anniversary with *Tricicle 20*. After that, they came up with *Sit* – a show about chairs – and *Garrick y Bits*, about the digital world. All of these shows became national and international successes since gestural humour only needs some pre-recorded sentences to make it work, therefore they could perform thousands of shows in lots of countries.

Furthermore, they have also left their mark on cinema with the movie *Palace*, a lovely silent film made in Portugal, four short films and one documentary. They also made seven TV series between 1987 and 2010, the most famous and probably the most fondly remembered is *Tres Estrellas*, produced by TV3 and broadcasted in lots of countries. In it, the three members of the group played various characters at La Gavina, a luxury hotel located at the Costa Brava. Their 1992 Olympic Games' closing ceremony sketch show is also looked at with nostalgia. From Montjuic Olympic Stadium, the whole world watched them perform.

Although it is impossible to imagine one without the other two, all three of them have other occupations: theatre direction, cabaret show production, opera, writing books and opinion pieces for four different newspapers... Activities which have allowed them to stay fresh and relevant for over 40 years. Right now, they are presenting their latest tour: HITS. It stands for *Hilarantes Individuos Tragicómicos y Solazantes* (Hilarious Tragicomic Pleasant Individuals). Premiered in 2016, this show – their longest one yet – serves as a greatest-hits of their career. When asked if this show will be their last, they said that it is quite probable, but only time will tell because "some artists prefer to hear how good they are instead of how good they were." After 40 years of Tricicle, is this goodbye? Probably yes.



PEUGEOT 508 SW

La familia más tecnológica *Most technological family*

El mercado de las berlinas medias ha encontrado en el segmento de las rancheras a uno de sus principales valedores. Una configuración de marcado corte familiar y polivalente que las actuales tendencias le han aportado un importante carácter deportivo y, por supuesto, tecnológico. El nuevo Peugeot 508 SW entra de lleno en esta renacida categoría que se vio claramente penalizada por el auge de las nuevas generaciones todoterreno.



La segunda carrocería de la nueva serie 508 se presenta como la más avanzada de la historia de familiares de la firma francesa. Un modelo que es un claro reflejo del giro tecnológico dado por la gama Peugeot, pero que no renuncia a la tradición estética de icónicos modelos como el 504. Para ello apuesta por una propuesta de marcado carácter dinámico que mantiene las proporciones de la berlina, de la que la separan dos centímetros más de altura (1,43 m) y tres de longitud (4,78 m).

Unas dimensiones que se aderezan con detalles significativos heredados de la carrocería de tres volúmenes como su frontal presidido por el logo identificativo 508 en su capó, la atractiva firma lumínica con ópticas Full LED o las puertas sin marco. En la zaga, el portón, que puede equipar un sistema de apertura motorizado y con manos libres, está flanqueado por uso pilotos con también Full LED tridimensionales, que dan acceso a un maletero caracterizado por una capacidad inicial de 530 litros y por su bajo umbral de carga.

La gama inicial del 508 SW está compuesta por las versiones gasolina PureTech de 180 y 225 CV, y los diésel BlueHDi de 130, 160 y 180 CV. Todas ellas están acopladas al cambio automático EAT8 de nueva generación, estando disponible además la diésel de menor potencia con una transmisión manual de seis velocidades. Para su lanzamiento, Peugeot ha presentado la serie especial First Edition basada en el acabado GT y reforzada con un completo nivel de equipamiento.

The medium sized estate car has found a niche market in the family car category. A versatile model that follows the current sport – and technology – trend. A category severely punished by the arrival of the new SUV generations. Now, the new Peugeot 508 SW enters this renovated market.

The new Peugeot 508 SW presents itself as the French manufacturer's most advanced family car. A clear reflection of Peugeot's recent technological turn that doesn't shy away from the aesthetic tradition of other iconic models such as the 504. Therefore, it offers a more dynamic look whilst maintaining the proportions of its saloon counterpart, being just 2cm higher (1.43m) and 3cm longer (4.78m).

The car's size is topped with significant details inherited from the three-box configuration such as the bonnet's 508 logo, the Full LED headlights and frameless doors. At the rear end, boot access is via a practical tailgate (which can be powered manually or hands-free). The boot is low and has an initial capacity of 530 litres. It is framed by three-dimensional Full LED rear lights.

The initial 508 SW engine offer is composed of the 180 and 225 PS PureTech petrol engines and the 130, 160, and 180 PS BlueHDi diesel engines, all equipped with next generation EAT8 automatic gearbox (the 130 PS diesel engine can also be equipped with a six-speed manual gearbox). Peugeot will be launching the First Edition series based on the GT finish with an extensive equipment renewal.

HYUNDAI TUCSON

El líder se renueva · *An updated leader*



La evolución del sector del todo terreno ha convertido a esta nueva generación de vehículos en una pieza clave para la totalidad de la industria del automóvil. Y el caso de Hyundai es un claro ejemplo. La firma coreana ha sabido estructurar a la perfección una oferta SUV que se ha convertido en una de las grandes protagonistas del mercado europeo. Un éxito que se sustenta, en gran parte, en la gama Tucson. No en vano, el todo terreno de tamaño medio –situado entre el Santa Fe y el Kona– es el modelo más vendido del fabricante coreano en el Viejo Continente y uno de los principales protagonistas de su segmento.

Pese a su exitosa trayectoria, Hyundai no ha querido dejar la más mínima opción a sus rivales directos y ha puesto al día su actual generación. El Tucson se presenta de esta manera con una ligera actualización estética que esconde notables avances a nivel tecnológico de equipamiento y de motorizaciones. Faros con tecnología Full LED, control de crucero adaptativo con función de parada y arranque, el detector de fatiga del conductor, la cámara de 360° o un sistema de conectividad e *infoentretenimiento* notablemente mejorado son algunas de las características de esta renovada gama.

Las motorizaciones también han concentrado un buen número de novedades en este renovado catálogo Tucson. La principal de ellas es la nueva versión Mild Hybrid del motor 2.0 CRDi. Con una potencia de 185 CV, esta planta motriz se caracteriza por contar con un motor eléctrico de 48V que asiste a la unidad principal en el proceso de aceleración, a la vez que contribuye a rebajar el consumo y las emisiones de CO². A su vez, este propulsor está acoplado al nuevo cambio automático de ocho velocidades y a la también innovadora tracción total de Hyundai HTRAC.

El resto de la gama se estructura en torno al motor diésel 1.6 CRDi de nuevo desarrollo en potencias de 115 y 136 CV, junto a otras dos alternativas de gasolina 1.6 GDI y 1.6 T-GDI de 132 y 177 CV, respectivamente.

► **La característica parrilla en cascada de Hyundai, preside el frontal del nuevo Tucson**
Hyundai cascade grill can be found in the new Tucson's front end.

The evolution of the SUV market has made these next-generation vehicles a cornerstone in the car industry. Hyundai is the best example. The Korean manufacturer's SUV range is one of the heros of the European market. A success based mostly on the Tucson brand. After all, this medium size compact SUV – half way between the Santa Fe and the Kona – is Hyundai's best-selling model in Europe as well as a household name within the market.

Despite the Tucson's successful run, Hyundai leaves no room for its competitors. So, the company is introducing the next generation of its flagship SUV. The Tucson comes with updated aesthetics as well as notable advanced technology and a new engine catalogue. The car includes new Full LED technology, smart cruise control with Stop & Go function, drowsiness detection, a 360° camera and vastly improved connectivity and infotainment systems.

The new Tucson's engine catalogue has been updated as well, the main novelty being the 185 PS Mild Hybrid version of the 2.0 CRDi engine, which comes with a 48V electric engine that assists the main unit whilst reducing fuel consumption and CO₂ emissions. It is equipped with an automatic 8-speed gearbox and groundbreaking Hyundai HTRAC all-wheel drive. Other powertrain options include the 115 and 136 PS CRDi diesel engine and its 123 and 177 PS 1.6 GDI and 1.6 T-GDI petrol counterparts.

BMW X5

Tradición todoterreno

SUV tradition

A finales de 1999 BMW se incorporaba al segmento de los todoterreno con el X5. Un primer componente el de su serie X que no era más que el comienzo de una de las sagas más destacadas del segmento *off-road* de representación. Ahora, casi veinte años después el X5 se presenta en una cuarta generación que no hace otra cosa que consolidar su exitosa trayectoria. El X5 crece en tamaño para ofrecer un espacioso interior en el que tienen cabida tres filas de asientos para siete pasajeros y una capacidad de maletero de 645 litros. En materia estética, sigue la línea marcada por sus predecesores, a la que incorpora novedades de diseño ya vistas en otros X, como la nueva rejilla con los tradicionales riñones de BMW y los rediseñados faros con tecnología de Luz Láser BMW opcional. Ya a la venta, el BMW X5 está disponible en las versiones gasolina xDrive40i y las diésel xDrive30d y M50d, con unos precios que parten desde los 72.800 euros.



At the end of 1999, BMW entered the SUV market with the X5. The first vehicle in the X series, it marked the introduction of one of the most successful luxury off-road vehicle brands in history. Twenty years later, the X5 is back in its 4th generation. A consolidation of its successful trajectory. The new X5 has grown in size to offer more interior space, with a total of seven seats, thanks to its third-row seat and a 645-litre boot capacity. Aesthetically, it follows its predecessors whilst introducing new design features that can be seen in other X series models such as BMW's classic kidney grille and updated headlights with optional BMW laser light technology. Its engine options are composed of the xDrive40i petrol engine as well as the xDrive30d and M50d diesel engines. Initial price at €72,800.



OPEL

COMBO LIFE

En todos los frentes

At all fronts

A l igual que ha ocurrido con el mercado de los todoterrenos, el segmento de los vehículos compactos dirigidos al profesional ha sabido adaptarse a las nuevas exigencias de movilidad. Una evolución que ha transformado a los antiguos furgones compactos en polivalentes vehículos para la familia, el ocio y, cómo no, el trabajo diario. Este es el caso del Opel Combo Life. La quinta generación del modelo alemán recoge las mejores virtudes de los turismos, los *crossover* y de los monovolúmenes, para presentarse como una herramienta de movilidad idónea para cualquier frente. Presentado en dos longitudes —normal y XL— de 4,4 y 4,75 metros, puede alojar en ambos casos hasta a siete pasajeros. Y todo ello bajo unos avanzados niveles de confort y equipamiento idénticos a los que puede dotar cualquier turismo, con un amplio despliegue de soluciones de asistencia a la conducción y prestaciones multimedia y de conectividad. La gama inicial del Combo Life está disponible en tres motores diésel y otros dos gasolina, con potencias de entre 75 y 130 CV.

As in the SUV market, the compact car vehicle sector aimed at professionals has been able to adapt to the current mobility requirements. Something that has turned old compact vans into versatile leisure, family, and of course, professional vehicles. That is the case for the new Opel Combo Life. This 5th generation German vehicle is the perfect fusion between a family car, crossover and a minivan. The perfect tool at all fronts. Available in both standard and XL sizes (4.4 and 4.75 metres, respectively), it can carry up to seven passengers. All this with the same level of comfort and equipment as any other family car as well as a wide variety of driving assistance, multimedia and connectivity features. The car's initial engine options are composed of three diesel engine and two petrol engine options, with a power that varies between 75 PS and 130 PS.

Bici antirrobo

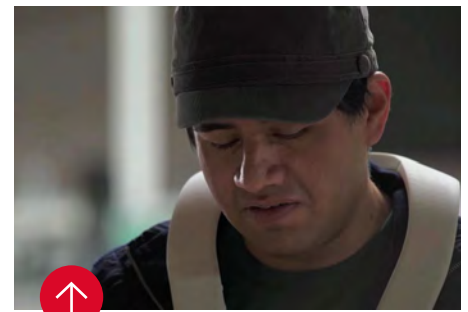
Theft-proof bike



La chilena YERKA Bikes dispone de la primera bicicleta con candado integrado en su estructura. En tan solo unos segundos el marco y la barra del asiento se convierten en una cerradura hermética adaptable a cualquier estructura. Para robarla debe dañarse el marco, tras lo cual queda inutilizable. Además, las ruedas brindan una seguridad adicional gracias a sus tuercas antirrobo.

La chilena YERKA Bikes dispone de la primera bicicleta con candado integrado en su estructura. En tan sólo unos segundos el marco y la barra del asiento se convierten en una cerradura hermética adaptable a cualquier estructura. Para robarla debe dañarse el marco, tras lo cual queda inutilizable. Además, las ruedas brindan una seguridad adicional gracias a sus tuercas antirrobo. 🌐 **Web:** www.yerkabikes.com

Precio/Price: 549€ - 649€



Project Blaid, Wearable para personas con visión reducida

Wearable technology to help the blind

Toyota no solo innova en el mundo de la movilidad rodada, lidera el camino para el futuro de la movilidad. Movease será algo más



que sólo coches, extendiendo la libertad de la movilidad para todos, independientemente de su circunstancia, la ubicación o la capacidad. Este nuevo proyecto supone un especie de conciencia sobre los hombros. Una tecnología que ayuda a las personas a navegar por su entorno y a hacer más cosas con más libertad, independencia y confianza. Lleva como nombre Blaid y consiste en un *wearable* con un diseño compacto, cámaras y motores de vibración capaz de detectar el entorno del usuario y guiarlo. Tiene reconocimiento de voz para interactuar con el usuario y que este pueda expresar dónde quiere dirigirse. Esperan añadir mapas, identificación de objetos e incluso reconocimiento facial. Mejorará la vida cotidiana de los invidentes, dejados de lado por parte de las empresas tecnológicas.

Car manufacturer Toyota leads the way to the future of mobility. Moving around is an expression of freedom that no one should be deprived of because of location, circumstance or capacity. This new project is a sort of shoulder conscience: technology that helps people move around in their environment and gives them freedom, independence and self-confidence. Project Blaid (which is short for "Blind Aid") is a wearable, compact device with cameras and vibration that guides users in indoor environments. Thanks to its voice recognition technology, users can interact with it and tell it where they want to go. Toyota plans to integrate mapping, object identification, and even facial recognition features in it. A device that will improve the daily life of blind people, who are usually cast aside by tech companies.

*APP



CAMBIATU VOZ / CHANGE YOUR VOICE

En esta ocasión nada de apps serias y útiles. ¿Quién no se ha cambiado la voz usando helio o imitado a un robot? Pues ahora es fácil con esta app, podrás grabar tu voz, cambiarla con los 45 efectos y compartirla en tus redes sociales. No more serious, useful applications: Have you ever imitated a robot or used helium to change your voice? Now you can with this new, easy-to-use app! With over 45 sound effects, record your voice and share it on social media.

🌐 **BEST VOICE CHANGER** 📌 **Precio/Price:** Gratis/Free

Air Nostrum crece en oferta y ocupación

Air nostrum grows in offer and occupancy rate

Air Nostrum mantiene un crecimiento sostenido a lo largo de todo el año. La aerolínea ha incrementado hasta septiembre su producción, el número de pasajeros y la ocupación de sus vuelos.

Air Nostrum keeps growing steadily month after month. The airline's activity, number of passengers and seat-occupancy rates continued to increase up until September.

Air Nostrum ha transportado de enero a septiembre 3.589.761 pasajeros, lo que supone un crecimiento interanual de casi un 10%, y el índice de ocupación de sus vuelos ha alcanzado un 73,7%, un récord histórico de 5,5 puntos por encima del nivel registrado en igual periodo del año anterior.

En la evolución del tráfico hay un punto culminante en agosto, mes en el que por primera vez en la historia de la compañía se superó el 80% de ocupación, con un avance de cinco puntos con respecto a agosto de 2017.

Para hacer frente a este repunte de la demanda, Air Nostrum ha reforzado su

plantilla y ha alquilado algunos aviones.

A lo largo de 2018 Air Nostrum ha realizado más de un centenar de contrataciones, 92 de ellas para personal de vuelo. En concreto, en los nueve primeros meses se han incorporado 17 nuevos pilotos y se han contratado 75 nuevos tripulantes de cabina de pasajeros (TCP). Además, en este periodo se ha promovido a 21 comandantes, y en los próximos meses se promocionará a 6 más.

En lo que se refiere a flota, desde enero de este año, Air Nostrum ha recibido cinco nuevos reactores CRJ 1000 de 100 plazas del fabricante canadiense Bombardier.

Carlos Bertomeu, presidente de Air Nostrum, ha valorado muy positivamente la progresión de la empresa a lo largo de este año: "Estos datos demuestran que la compañía sigue creciendo en actividad y empleo, y continúa manteniendo intacta su vocación de liderar la aviación regional europea".

This year, Air Nostrum has carried 3,589,761 passengers: a 10% increase year-on-year. Not only that, the seat occupancy rate is at 73.7% which is 5.5% more than last year and a new all-time high for the company. August was the peak in terms of traffic, with the company surpassing

the 80% occupancy rate for the first time (5% more than in August 2017). To keep up with demand, Air Nostrum has hired new staff and leased more aircraft.

The airline has hired over 100 people in 2018, 92 of which were flight crew members. Over the last nine months, 17 pilots and 75 cabin crew members have joined the company. Furthermore, 21 commanders have been promoted, with another six expected to follow this path in the near future. In relation to the fleet, Air Nostrum has received five new 100-seat CRJ 1000 aircraft from Canadian manufacturer Bombardier since January.

Air Nostrum's President Carlos Bertomeu has given his positive thoughts on the company's current growing trend: "The data shows that the company keeps on generating activity and jobs, and it will continue to move forward to become Europe's leading regional airline."



Más noticias, ofertas, y novedades en www.airnostrum.es More news, offers, and news on www.airnostrum.es

Buena acogida de Regional Play

Passengers welcome our new on-board entertainment platform

■ Excelente acogida está obteniendo el nuevo servicio digital de entretenimiento a bordo, Regional Play, que Air Nostrum ha puesto a disposición de sus pasajeros.

La nueva plataforma de entretenimiento y servicios digitales a bordo ha sido usada de junio a septiembre por más de 60.000 pasajeros, lo que viene a suponer una media de casi 500 usuarios diarios.

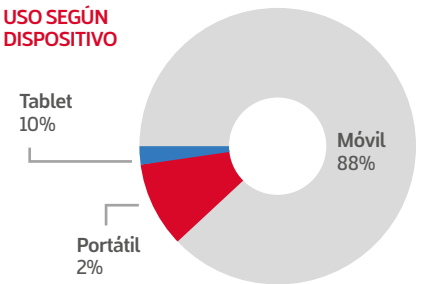
Esta iniciativa, que cuenta con la colaboración de Immfly, una empresa especializada en proporcionar soluciones técnicas para dotar a las aerolíneas de tecnológicas para acceder a contenidos multimedia, ofrece a los pasajeros gratuitamente una opción de mejora de la experiencia de vuelo a través de una innovadora plataforma digital.

Air Nostrum ha sido la primera aerolínea en instalar una solución de recarga portátil, diseñada específicamente para el tamaño de sus aviones y duración de sus vuelos. Desde que se implementó en la flota de Air Nostrum, los pasajeros han consultado 142.120 artículos de prensa y revistas digitales, han visionado 35.685 vídeos y se han entretenido con 41.200 juegos.

El acceso a esta plataforma se ha hecho mayoritariamente a través de móviles (en un 88%) muy lejos de otros dispositivos, como tabletas (10%) y portátiles (2%). Por nacionalidades, el mayor número de usuarios han sido españoles (56%), seguidos de franceses (9%), estadounidenses (6%), italianos (5%), británicos (4%), alemanes (2%) y portugueses (2%).

■ Air Nostrum's new on-board entertainment platform, Regional Play, has been widely welcomed by our customers. From June to September, it has been used by 60,000 passengers (an average of 500 users per day). Developed in collaboration with Immfly – a company that specialises in the implementation of technical solutions and multimedia content for airlines –, it offers passengers a groundbreaking

USO SEGÚN DISPOSITIVO



free digital platform to improve their in-flight experience. Air Nostrum is the first airline with in-flight rechargeable power banks specifically designed with flight times and aircraft size in mind.

Since its introduction, over 142,120 news articles have been read, 35,685 videos have been watched and 41,200 games have been played by our passengers.

Passengers have accessed this platform mostly through their mobile phones (88%), with tablets (10%) and laptops (2%) being the other two devices used. In terms of nationality, most users are Spanish (56%), followed by French (9%), American (6%), Italian (5%), British (4%), German (2%), and Portuguese (2%).

¡Haz que tu tiempo vuele con Regional Play!

Regional Play, la nueva plataforma de entretenimiento y servicios digitales a bordo, ya está **disponible en 31 aviones CRJ** de la flota Air Nostrum.

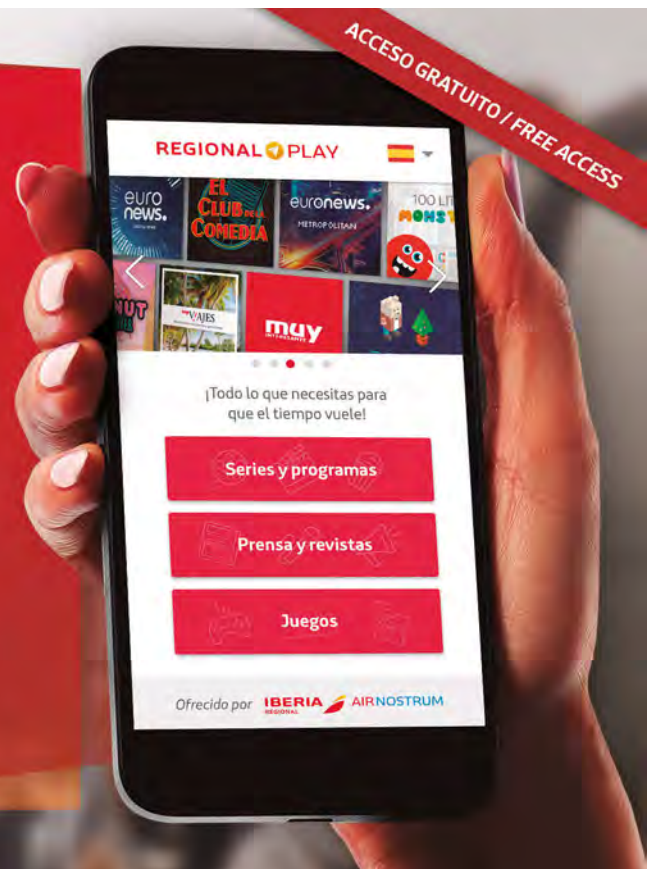
Ahora puedes sacarle el máximo partido a tu vuelo mientras disfrutas de una gran variedad de contenidos. Para acceder solo necesitas activar el modo avión de tu móvil, tablet o portátil; seleccionar la red **Wi-Fi REGIONAL-PLAY** e introducir **www.regional-play.com** en tu navegador.

Make your time fly by with Regional Play!

Regional Play, the onboard entertainment & digital services platform, is now available in 31 CRJs of Air Nostrum's fleet.

Make the most of your flight while you enjoy a wide range of content. You can easily access the service by activating the airplane mode on your mobile, tablet or laptop; selecting the **REGIONAL-PLAY Wi-Fi** network and typing **www.regional-play.com** in your browser.

Operado por / Powered by IMMFLY



Destinos Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 50 aeropuertos en 7 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates more than 200 daily flights originating in or destined for nearly 50 airports in 7 countries in Europe and the north of Africa.



— RUTAS NACIONALES / NATIONAL ROUTES
— RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES

+INFO SOBRE RESERVAS Y DESTINOS: Serviberia: 901.111.500 | www.iberia.com

Nuestra flota *Our fleet*



CRJ 1000

Longitud / Overall length: 39,1 m
 Envergadura / Wingspan: 26,1 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 100
 Alcance / Range: 2.761 km



CRJ 900

Longitud / Overall length: 36,4 m
 Envergadura / Wingspan: 24,85 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 90
 Alcance / Range: 3.100 km



CRJ 200

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 21 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 50
 Alcance / Range: 3.054 km



ATR 72-600

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 27 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 72
 Alcance / Range: 1.665 km



TOTS A UNA VEU

Renovación de flota, proyecto sostenible y con beneficios medioambientales para la Comunitat Valenciana

La Generalitat Valenciana apoya el proyecto de Air Nostrum de renovar aeronaves por otras más sostenibles y eficientes.

A fleet removal and a sustainable project with environmental benefits for the Valencian Community

The Generalitat Valenciana supports Air Nostrum fleet renewal, with the introduction of less polluting, more efficient aircrafts.

Destino del mes *Destination of the month*

BOLONIA / BOLOGNA

■ El segundo casco histórico más grande del mundo. La ciudad con 40 kilómetros de soportales con decenas de calles con tiendas, restaurantes y tabernas donde disfrutar de queso parmesano, aceite de Módena, embutidos boloñeses y la salsa para pasta más famosa del mundo está conectada con Madrid con tres vuelos diarios de Air Nostrum.



■ The World's second largest historic quarter. A city with over 40 kilometres of arcades and hundreds of shops, restaurants and taverns. Taste such delicacies as parmesan cheese, oil from Modena, Bologna's cold meats and the World's most famous sauce. Air Nostrum connects this Italian city with Madrid with three flights on a daily basis.



RUBÉN ARRANZ

Redactor de Vozpopuli / journalist at the Vozpopuli newspaper

La mochila

La mochila es lo esencial y el viaje, el mejor recurso para engrandecerse. Como decía Henry Miller, “el destino no es un lugar, sino adquirir una nueva forma de ver las cosas”. El monzón arreciaba con fuerza, el mar se embraveció y aquella lancha rápida se bamboleaba entre las olas, amenazando con encallar. La mochila, entre los brazos, apretada contra el pecho, como elemento de seguridad. Como el oso de peluche cuando éramos niños. También estaba debajo de la mesa, en esa terraza de la Piazzale Michelangelo de Florencia, con un Aperol con espumoso en la mano que no era más rojo que el cielo, en el atardecer más intenso de la historia, sobre la ciudad que recuerda que pocas cosas han sido tan inmensas como el Renacimiento.

La mochila, en el asiento trasero de ese coche diminuto en el que recorrimos los Alpes. Cuatro personas con la respiración contenida al subir cada puerto, por si aquello no daba para más. La mochila, con un trozo de madera aferrado a sus tirantes, como un trineo improvisado en aquel claro de Aosta. Finales de febrero de 2006 y felicidad absoluta de veinteañeros que alardeaban de no tomarse nada en serio.

En la apacible isleta tailandesa de Koh Yao Noi conocí a un tipo con unas enormes ganas de vivir. A sus cincuenta años, lucía una amplia sonrisa porque, al fin, creía haber encontrado el paraíso en ese entorno de pescadores, agricultores y caucheros del mar de Andamán. El hombre reconocía que alguno de sus amigos no entendía su afán por ser mochilero, pese a que podía permitirse otro tipo de vacaciones. “Esto no tiene que ver con el dinero que tengas en el banco. Esto es espiritual”, contestaba.

He conocido a muchachos que recorrían Europa con tres kilos de ropa, una cámara a la espalda y una cartera casi vacía. O una pareja de ancianos, en un vuelo, que viajaban con un pequeño bolso de cuero cada uno para conocer el norte de la India. “Nos hacemos falta nosotros, prendas para tres días y poco más”, decían. Iban a la búsqueda de un patrimonio intangible con el menor material posible.

Después de cada viaje, guardo la mochila en un cajón, dentro del armario, que procuro no volver a abrir hasta el próximo viaje para no destapar el tarro de la nostalgia. Es sinónimo de aventura, de paisajes, de vivencias, de felicidad... y de alguna que otra penuria. Pero el viajero aventurero es feliz cargando a la espalda varios kilos de recuerdos. Un espíritu indomable.

Rucksack

A rucksack is an essential part of every journey in the same way that travelling is the best way to expand your horizons. As Henry Miller said: “One’s destination is never a place, but a new way of seeing things.”

The monsoon was falling over the furious sea. Our speedboat, hit by the waves, was threatening us with going ashore. I held my rucksack tight against my chest as if it was a life vest. Like a child hugging his teddy bear at night. It has accompanied me to more places than I can count. It was with me in Florence, under a table at one of the Piazzale Michelangelo’s terraces. I was drinking an Aperol that was redder than the Renaissance city’s sky. It was the most intense sunset I have ever witnessed.

It was also in the back of the tiny car that my friends and I travelled in to the Alps. We all held our breath over every mountain pass, fearful that the car would break down. I was carrying a homemade wooden sledge secured by my rucksack’s straps. It was February 2006 and I was a twenty-year-old proud of not taking things too seriously.

I once met a man in the small Thai island of Koh Yao Noi. He was 50 years old, but he still had a passion for living. He always had a grin on his face. He was convinced that the island – surrounded by the Andaman Sea and inhabited by fishermen, farmers and rubber workers – was heaven on earth. He acknowledged that some of his friends didn’t understand why he had chosen to become a backpacker when he could afford other forms of travelling. “This isn’t about how much money you have in the bank. It is about spirit”, he said.

I have met many twenty-year-olds travelling through Europe with three kilos of clothes, a camera and little to no money. I even met an elderly couple with a small leather bag flying to discover the northern regions of India. “We only need clothes for three days and each other, nothing more”, they said. They were looking for intangible heritage with as little possessions as possible.

I always put my rucksack in a drawer inside my wardrobe after every trip and I try not to use it until the next one. It’s my way of not wasting its nostalgia factor. For me, my rucksack is a symbol of adventure, new landscapes, new experiences, happiness... And let’s face it, a bit of trouble. After all, every adventurous traveller is happy to have a few memories and an untamed spirit.

Regalos
— Gifts —

16,00€ TOUS Parfum
30 ml



2,50€ Auriculares
Headphones



29,00€

New!



Altavoz bluetooth portátil CREATIVE
Wireless Bluetooth
Speaker

10,00€



CK POKET
20 ml

30,00€ Chic for Men
CAROLINA HERRERA
60 ml



New!

Reloj NECKMARINE azul
Blue watch

29,00€



Neckmarine

5,00€

Llavero solidario de
Aviación Sin Fronteras*
Aviación Sin Fronteras
solidarity keyring*



8,00€

25,00€ Trío Red Addiction L'OREAL
Pintalabios
Lipstick



New!

10,00€

Lip Smacker
COCA-COLA Cup Set
Lip balms



*El total recaudado se destina íntegramente
a proyectos solidarios
*The total raised goes entirely to charity projects

New! Tabaco / Alcohol
Tobacco / Alcohol

Winston Red 200 Cigarettes	17,00€
Marlboro Red 200 Cigarettes	32,00€
Marlboro Gold 200 Cigarettes	32,00€
Chesterfield Classic Red 200 Cigarettes	22,00€
Gin Bombay Sapphire 0.5 Liters	10,00€
Whisky Johnnie Walker Red Label 40%1 Liter	14,00€

Solo disponible en vuelos fuera de la Unión Europea / Available on non-European flights only.

MÉTODOS DE PAGO

La divisa aceptada es el Euro. No se admitirán billetes de valor superior a 20€. Se recomienda el pago con tarjeta. Tarjetas de crédito y débito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@tre3.eu

Servicio prestado por TRE³, compañía de Newrest Group

METHODS OF PAYMENT

We only accept Euro, in small notes up to €20. We accept Visa, Mastercard and American Express credit and debit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. We also accepted Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions. For any further information regarding purchases please contact us at: atencionclientes@tre3.eu

Service provided by TRE³, a Newrest Group Company



Nuevo Hyundai TUCSON

Tu recompensa.



¿Suerte en la vida? Es posible. Pero tú sabes que esa suerte te la has ganado con tu dedicación en todo y a todos. Y es que, cuanto más te esfuerzas más suerte tienes ¿a que sí? Como el Tucson: a través del trabajo y la innovación, Hyundai ha creado un SUV que aúna la **última tecnología en seguridad** y conectividad con la distinción y comodidad de un diseño interior y exterior únicos. Disfruta de su nueva **pantalla táctil** Display Audio de 7" con Apple CarPlay™ y Android Auto™. Obsérvalo todo con su monitor 360° con selector de ángulo de visión. Y siéntete seguro con su **Tracción HTrac 4x4** y los increíbles faros Bi-LED automáticos. Ah y si quieres, también tiene una **versión híbrida ligera de 48 voltios**. ¿A qué esperas? Súbete, estás de suerte, tu recompensa ha llegado.

 **HYUNDAI**

5 AÑOS
DE GARANTÍA
SIN LÍMITE DE KM

Gama Hyundai Tucson: Emisiones CO₂ (gr/km): 123-175. Consumo mixto (l/100km): 4,7-7,7.

Valores de consumos y emisiones obtenidos según el nuevo ciclo de homologación WLTP. Modelo visualizado: Tucson Style. La garantía comercial de 5 años sin límite de kilometraje ofrecida por Hyundai Motor España S.L.U a sus clientes finales es sólo aplicable a los vehículos Hyundai vendidos originalmente por la red oficial de Hyundai, según los términos y condiciones del pasaporte de servicio. Más información en la red de concesionarios Hyundai o en www.hyundai.es